

# INSTRUCTIONS FOR USE

## BEFORE USING THE APPLIANCE

Your new appliance is designed exclusively for domestic use.

**To ensure best use of your appliance, carefully read the operating instructions which contain a description of the product and useful advice.**

**Keep these instructions for future reference.**

1. After unpacking the appliance, make sure it is not damaged and that the door closes properly. Any damage must be reported to the dealer within 24 hours of delivery of the appliance.
2. Wait at least two hours before switching the appliance on, to ensure that the refrigerant circuit is fully efficient.
3. Installation and the electrical connection must be carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and in compliance with the local safety regulations.
4. Clean the inside of the appliance.

## SAFEGUARDING THE ENVIRONMENT


### 1. Packing

The packing material is 100% recyclable and bears the recycling symbol. For disposal, comply with the local regulations. Keep the packing materials (plastic bags, polystyrene parts, etc.) out of the reach of children, as they are a potential source of danger.

### 2. Scrapping/Disposal

The appliance is manufactured using recyclable material.

This appliance is marked in compliance with European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring the correct disposal of this appliance, you can help prevent potentially negative consequences for the environment and the health of persons.

The symbol  on the appliance, or on the accompanying documents, indicates that this appliance should not be treated as domestic waste but must be taken to a special collection centre for the recycling of electrical and electronic equipment.

When scrapping the appliance, make it unusable by cutting off the power cable and removing the doors and shelves so that children cannot easily climb inside and become trapped.

Scrap the appliance in compliance with local regulations on waste disposal, taking it to a special collection centre; do not leave the appliance unattended even for a few days, since it is a potential source of danger for children.

For further information on the treatment, recovery and recycling of this product, contact your competent local office, the household waste collection service or the shop where you purchased the appliance.

### Information:

This appliance does not contain CFCs. The refrigerant circuit contains R134a (HFC) or R600a (HC) (Refer to the rating plate on the back of the appliance).

Appliances with Isobutane (R600a): isobutane is a natural gas without environmental impact, but is flammable. Therefore, make sure the refrigerant circuit pipes are not damaged. This product may contain Fluorinated Greenhouse Gases covered by the Kyoto Protocol; the refrigerant gas is inside a hermetically sealed system. Refrigerant gas: R134a has a Global Warming Potential of (GWP) 1300.

### Declaration of conformity

- This appliance has been designed for preserving food and is manufactured in compliance with Regulation (CE) No. 1935/2004.



- This appliance has been designed, manufactured and marketed in compliance with:
  - safety objectives of the "Low Voltage" Directive 2006/95/CE (which replaces 73/23/CEE and subsequent amendments);
  - the protection requirements of Directive "EMC" 2004/108/EC.

Electrical safety of the appliance can only be guaranteed if it is correctly connected to an approved earthing system

## PRECAUTIONS AND GENERAL RECOMMENDATIONS

### Installation

- The appliance must be handled and installed by two or more persons.
- Be careful not to damage the floors (e.g. parquet) when moving the appliance.
- During installation, make sure the appliance does not damage the power cable.
- Make sure the appliance is not near a heat source.
- To guarantee adequate ventilation, leave a space on both sides and above the appliance and follow the installation instructions.
- Keep the appliance ventilation openings free.

# INSTRUCTIONS FOR USE

- Do not damage the appliance refrigerant circuit pipes.
- Install and level the appliance on a floor strong enough to take its weight and in a place suitable for its size and use.
- Install the appliance in a dry and well-ventilated place. The appliance is arranged for operation in places where the temperature comes within the following ranges, according to the climatic class given on the rating plate. The appliance may not work properly if it is left for a long time at a temperature outside the specified range.

| Climatic Class | Amb. T. (°C)  | Amb. T. (°F)   |
|----------------|---------------|----------------|
| SN             | From 10 to 32 | From 50 to 90  |
| N              | From 16 to 32 | From 61 to 90  |
| ST             | From 16 to 38 | From 61 to 100 |
| T              | From 16 to 43 | From 61 to 110 |

- Make sure the voltage specified on the rating plate corresponds to that of your home.
- Do not use single/multi adapters or extension cords.
- For the water connection, use the pipe supplied with the new appliance; do not reuse that of the previous appliance.
- Power cable modification or replacement must only be carried out by qualified personnel.
- It must be possible to disconnect the appliance from the power supply by unplugging it or by means of a mains two-pole switch installed upstream of the socket.

## Safety

- Do not store or use petrol, flammable liquids or gas in the vicinity of this or other electrical appliances. The fumes can cause fires or explosions.
- Do not use mechanical, electric or chemical means other than those recommended by the Manufacturer to speed up the defrost process.
- Do not use or place electrical devices inside the appliance compartments if they are not of the type expressly authorised by the Manufacturer.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

To avoid the risk of children becoming trapped and suffocating, do not allow them to play or hide inside the appliance.

- Do not eat ice cubes or ice lollies immediately after taking them out of the appliance since they may cause cold burns.

## Use

- Before carrying out any maintenance or cleaning operation, unplug the appliance or disconnect it from the power supply.
- All appliances equipped with an automatic ice-maker and water dispenser must be connected to a water supply that only delivers drinking water (with mains water pressure of between 0.17 and 0.81 Mpa (1.7 and 8.1 bar)). Automatic ice-makers and/or water dispensers not directly connected to the water supply must be filled with drinking water only.
- The equivalent weighted continuous acoustic pressure level A of this automatic ice cube maker is below 70dB (A). Measurement tests have been performed at a distance of one metre from the appliance surface, at 1.6 metres height from ground, for a whole production cycle.

**The Manufacturer declines any liability if the above advice and precautions are not respected.**

## INSTALLATION

In addition to these instructions, in the ice collection compartment also are the water connection tube, the water draining tube, an ice collection scoop, a funnel with tube for regular cleaning purposes, four adjustable feet, with screws and washers.

- Fit the supporting feet in their position, at the corners of the base, as follows:
- Screw the threaded supports to the front of the bottom plate of the unit, and screw the adjustable feet to the supports themselves (Fig. 1).

Place the unit on a stable surface, and adjust the back feet until perfectly level. Do not place the appliance nearby heat sources, in recesses, or coves, that may prevent free air circulation through the ventilation grid (minimum wall distance 6 mm).

- Connect the water and draining pipes to the fittings at the back of the appliance (Fig. 2).
- Connect the water pipe to a threaded 3/4" gas male cold water tap and the draining pipe to the appropriate free discharge outlet (ensuring that it allows air to go through). It is recommended that a siphon is also installed, at a lower position than the discharge pipe connection, in order to avoid bad smells reaching the appliance (Fig. 3).

- The draining pipe must have a minimum 10% inclination.
- In areas with very hard water (rich in calcium, or magnesium salts) a filter should be installed between the connection pipe and the water tap. The filter must be replaced or restored (depending on the type used), as soon as the ice cubes are no longer clear, or their production becomes sensibly slower.

# تعليمات الاستخدام

## قبل استخدام الجهاز

إن الجهاز الذي قمت بشرائه للاستعمال المنزلي فقط.

ندعوكم لقراءة تعليمات الاستخدام بعناية حيث ستجدون فيها شرحاً للمنتج و نصائح مفيدة من أجل أفضل استخدام لجهازكم.

احتفظ بهذه التعليمات لأي استشارة مستقبلية.

## نصائح لحماية البيئة

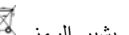
### 1. التخلص

المادة المستخدمة في التغليف يمكن إعادة تصنيعها 100% و تختم بعلامة إعادة التصنيع. و للقيام بعملية التخلص من المخلفات يجب اتباع القواعد العامة. يجب حفظ مواد التغليف (أكياس البلاستيك، البوليسترين، الخ...) بعيداً عن متناول الأطفال حيث أنها تمثل مصدر خطر محتمل.



### 2. التكهين/التخلص من الجهاز

تم صنع هذا الجهاز من مواد قابلة لإعادة التصنيع. تمت الموافقة على هذا الجهاز طبقاً للقواعد الأوروبية 2002/96/EC، المهمات الكهربائية و الأجهزة الكهربائية (WEEE). التأكد من تكهين هذا الجهاز بطريقة صحيحة يساهم في تجنب النتائج السلبية المحتملة للبيئة و الصحة.



يشير الرمز الموجود على الجهاز، أو على الأوراق المرفقة إلى أن هذا الجهاز لا يجب التعامل معه كقمامة مدنية و لكن يجب تسليمه لأقرب نقطة تجميع مناسبة خاصة بإعادة تصنيع الأجهزة الكهربائية و الإلكترونية.

و عند تكهين الجهاز، اجعله غير صالح للاستخدام عن طريق نزع سلك التغذية الكهربائية، نزع الأبواب، و الأرفف بطريقة لا تسمح للأطفال بالدخول داخل الجهاز بسهولة.

اعمل على تكهينه باتباع القواعد العامة للتخلص من النفايات و قم بتسليمه في نقاط التجميع الخاصة به، لا تحتفظ به و لا حتى لأيام قلائل حيث أنه يمثل مصدر خطر على الأطفال.

لمزيد من المعلومات بخصوص التعامل، الاسترجاع و إعادة التصنيع هذا الجهاز اتصل بالمكتب المحلي، خدمة جمع النفايات المنزلية أو المحل الذي قمت بشراء الجهاز منه.

## معلومات:

هذا الجهاز خال من غاز الكلوروفلوروكربون. تحتوي دورة التبريد على غاز R314a (HFC) أو R600a (HC)، انظر بطاقة بيانات التسجيل الموضوعية بالجزء الخلفي من الجهاز.

1. بعد فك تعبئة الجهاز، تأكد من عدم تلفه و من تمام غلق الباب. يجب الاتصال بالبايع خلال 24 ساعة من استلام الجهاز في حالة احتمال وجود أي تلف.
2. قبل البدء في تشغيل الجهاز انتظر لمدة ساعتين على الأقل، كي تجعل دورة التلاجة تعمل بكفاءة.
3. تأكد من أنه قد تم التركيب و التوصيل الكهربائي من قبل فني مؤهل طبقاً لتعليمات المصنع و بالتطابق مع قواعد الأمان العامة.
4. قم بتطبيق الجهاز من الداخل قبل استخدامه.

و بالنسبة للأجهزة التي بها إيزوبوتانول (R600a): إن الـ إيزوبوتانول هو غاز طبيعي ليس له أي تأثير على البيئة و لكنه قابل للاشتعال. و من ثم يلزم التأكد من أن أنابيب دورة التبريد ليس بها أي تلف.

من الممكن أن يحتوي هذا المنتج على غاز الفلوروثيل المسبب للاحتباس الحراري و المذكور في بروتوكول كيوتو Kyoto؛ تم احتواء غاز التبريد في نظام محكم الغلق. غاز التبريد: R134a له قدرة تسخين شاملة (GWP) تصل إلى 1300.

## بيان المطابقة

- هذا الجهاز يدرج تحت مراقبة المواد التي لها صلة بالأغذية و تم تصنيعه بالمطابقة مع القانون الأوروبي (CE) رقم 2004/1935



- تم تصميم هذا الجهاز و إنتاجه و الاتجار فيه بالمطابقة مع:

- قواعد الأمان الخاصة بقاعدة "الجهد المنخفض" (95/CE/2006 (بدلاً من 73/23/CEE) و تعديلاتها اللاحقة)
- شروط الحماية الخاصة بالقاعدة 2004/108/CE "EMC"

يكفل الأمان الكهربائي للجهاز فقط في حالة التوصيل الصحيح بشبكة كهربائية سليمة لها وصلة أرضية مطابقة لقواعد القانون.

## التنبيهات و الإرشادات العامة

### التركيب

- يجب نقل و تركيب الجهاز من قبل شخصين أو أكثر.
- يجب الانتباه جيداً أثناء عملية النقل لتجنب حدوث أي ضرر بالأرضيات (كالأرضيات الخشبية)
- تأكد من أن الجهاز لا يتسبب في تلف سلك التغذية الكهربائية أثناء التركيب.

# تعليمات الاستخدام

# INSTRUCTIONS FOR USE

تأكد من عدم عبث الأطفال بالجهاز لتجنب خطر دخولهم و احتباسهم فيه من ثم خطر الاختناق بداخل الجهاز.

• لا تأكل مكعبات الثلج أو المثلجات فور تناولهم من الجهاز حيث من الممكن أن تسبب حروق من البرودة.

## الاستخدام

- قبل القيام بأية عملية صيانة أو تنظيف، افصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي أو افصل شبكة التغذية الكهربائية.
- يجب توصيل كل الأجهزة المزودة بصانع الثلج و توزيع الماء بشبكة ماء تصدّر ماءً صالحاً للشرب فقط (حيث يتضمن ضغط شبكة الماء ما بين 0.17 و 0.81 MPa (1.7 و 1.8 bar). يجب إعادة ملء صانع الثلج و / أو موزعي الماء الغير متصلين بشبكة ماء بشكل مباشر بماء صالح للشرب فقط.
- إن مستوى الضغط المسموع المتواصل المعادل للمستوى A لصانع مكعبات الثلج الآلي يبلغ أقل من 70 ديسيبيل (A). تم أخذ القياسات من على بعد متر واحد من سطح الجهاز و 1.60 متر ارتفاعاً من الأرض، أثناء دورة كاملة من الإنتاج.

تخلي الشركة المصنعة كافة مسؤولياتها في حالة عدم احترام التنبيهات و الإرشادات المذكورة سابقاً.

## التركيب

تجد في وحدة تجميع الثلج المرفقة مع كتيب التعليمات هذا أنبوب التوصيل بشبكة التغذية بالمياه، أنبوب تفريغ المياه، لفافة تحتوي على مجرفة صغيرة لإزالة الثلج، قمع بأنبوب صغير للنظافة الدورية، أربعة أرجل قابلة للضبط، مع مسامير و أقراص معدنية.

- قم بتركيب أقدام التثبيت في أماكنهم المخصصة في زوايا القاعدة متبعا ما يلي:

- لف الدعائم القلاووظ على الجزء الأمامي من القاعدة المتحركة و لف الأرجل القابلة للضبط لولبيا على الدعائم نفسها (شكل 1).

بوضع الجهاز على سطح ثابت، قم بضبط الأرجل الأمامية إلى أن يتم الحصول على وضع متوازن. لا تقم بتركيب الجهاز على مقربة من مصادر الحرارة، في تجويفات الحوائط أو المداخل، أو بالقرب من الجدران التي قد تعوق حركة دوران الهواء عبر شبكات تهوية الجهاز (لا يجب أن تقل محاذة الجهاز عن 6 سم).

- قم بتوصيل أنبوب دخول و تفريغ المياه في أماكن التوصيل المخصصة عن طريق الفتحات الموجودة على جدار الجهاز الخلفي (شكل 2).

- تأكد من عدم وجود الجهاز بالقرب من مصدر الحرارة.
- لضمان عملية تهوية ملائمة، اترك مسافة بين كلا الجانبين و الجزء العلوي للجهاز و اتبع تعليمات التركيب.
- لا تغلق فتحات التهوية بالجهاز.
- لا تتلف أنابيب دورة تبريد الجهاز.
- قم بتركيب الجهاز و ضبط مستوى وضعه على أرضية تتحمل الوزن و في بيئة ملائمة لأبعاده و استخدامه.
- ضع الجهاز في بيئة جافة و جيدة التهوية. تم إعداد الجهاز للعمل في بيئات تتضمن درجة الحرارة القيم الفاصلة طبقاً للفتات الجوية الواردة على لائحة التسجيل. من الممكن عدم عمل الجهاز في حالة تركه لفترة طويلة في درجة حرارة أعلى و أقل من المدة المحددة.

| الفئة الجوية | درجة حرارة البيئة (درجة مئوية) | درجة حرارة البيئة (فهرنهايت) |
|--------------|--------------------------------|------------------------------|
| SN           | من 10 إلى 32                   | من 50 إلى 90                 |
| N            | من 16 إلى 32                   | من 61 إلى 90                 |
| ST           | من 16 إلى 38                   | من 61 إلى 100                |
| T            | من 16 إلى 43                   | من 61 إلى 110                |

- تأكد من أن قيمة الفولت على لائحة التسجيل مطابقة للجهد الكهربائي بمنزلكم.
- لا تستخدم محولات فردية أو متعددة أو وصلات إطالة.
- للتوصيل بشبكة الماء، استخدم الأنابيب المرفق بالجهاز الجديد و لا تعيد استخدام أنبوب الجهاز القديم.
- يجب أن يتم تغيير أو استبدال سلك التغذية الكهربائية من قبل شخص مؤهل فقط.
- من الممكن أن يتم قطع التيار الكهربائي سواء بفصل القابس أو عن طريق قاطع تيار الشبكة ثنائي القطب يوضع على القابس.

## الأمان

- لا تحفظ أو تستخدم بنزين، غاز أو مواد قابلة للاشتعال بالقرب من الجهاز أو أجهزة منزلية أخرى. الأبخرة المنبعثة من الممكن أن تسبب حريق و انفجار.
- لا تستخدم أدوات ميكانيكية، كهربائية أو كيميائية للإسراع من عملية التخلص من الثلج المكون مختلفة عما ينصح به من قبل المصنع.
- لا تستخدم أو تدخل تجهيزات كهربائية بأقسام الجهاز إن لم يكونوا من نفس النوع المعتمد من قبل المصنع.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) من ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو قليلي الخبرة و /أو المعرفة بالجهاز، إلا في حالة إرشادهم أو مراقبتهم أثناء الاستخدام من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.

## OPERATION

Operation is fully automatic. Ice formation is obtained through gradual freezing of a layer of water that runs on the tilted freezing plate. 4). When the desired thickness is reached, a thermostat automatically activates to detach the ice slab, which slides on the low voltage elements (Fig. 5). The slab is then cut into cubes, which are collected in the container below. The production cycle continues until the container is full: a limit thermostat will automatically deactivate the ice production unit. When, after a certain amount of ice cubes have been used, or due to them melting, their quantity falls below a certain level, the same thermostat will reactivate ice production (therefore the unit can always be left on, even when not being used). Any residual water leaves the appliance through the discharge pipe.

## STARTUP

It is recommended that the appliance is thoroughly cleaned before being switched on. Follow the cleaning instruction on the "Maintenance" section.

- Insert the plug in the electric socket.
- Open the water tap.
- Press the green switch.

## ICE THICKNESS ADJUSTMENT

The thickness thermostat is adjusted at the manufacturer for optimum ice cube thickness. This thickness can be changed turning the thermostat knob with a coin. Turn clockwise to increase thickness and anticlockwise to decrease (Fig. 6). The thermostat knob can also be used to regulate the appliance based on environmental temperature variations, above 32°C or below 10°C.

- Never rotate the thermostat knob outside the indicated range.
- Only adjust ice thickness after the unit has been in operation for a few hours (the ice cube container must be at least half full).
- A wrong adjustment of the thickness thermostat may jeopardise the operation of the appliance. If, due to high environmental temperature, the thermostat knob is set to a too high maximum value, the thickness of the ice will be such that the ice slab cannot be detached. Vice versa, if the thermostat is set to too low a value, thickness will be greatly reduced, and ice production may not be possible.

## ADJUSTING THE ICE LEVEL ON THE CONTAINER

The container level thermostat is set by the manufacturer to the optimum average position. However, if the environment temperature rises above

32° C, it will be necessary to move the thermostat to the ☼ position. With temperatures below 16° C, it will be necessary to rotate the index to the ❄ position (Fig. 7).

The quantity of ice that can be produced by this appliance over a 24-hour period also depends on the model purchased:

PGK20 24 Kg/24 h

PGK40 40 Kg/24 h

(the shown values are for models intended for climate class "N").

## MAINTENANCE

Do not clean the appliance with running water. Before carrying out any cleaning operations, disconnect the appliance from the power supply, and close the water supply tap.

It is recommended that the appliance is cleaned every so often (at least every six months), and that the water system in particular is cleaned regularly.

The frequency of cleaning depends on the hardness of the water: with time, limescale will form on the refrigerating plate and inside the tank, preventing the appliance from working correctly. In this case, it will be necessary to clean the water system more often. To clean the water system, proceed as follows:

1. Close the water supply tap and press the green button to switch the appliance off.
2. Empty the ice tube container.
3. Remove the cap or the output pipe (where fitted) inside the cell (Fig. 8) to empty the tank.
4. Use the funnel, connected to the draining outlet through the tube, to fill the tank (Fig. 9) with approximately 1.5 litres of water mixed with 1 decilitre of vinegar, or 4 spoons of lemon juice, or citric acid.
5. Press the two switches (green and blue) and operate the appliance for about 40 minutes.
6. Release the two switches (green and blue) and drain the cleaning solution from the tank cell by turning the funnel.
7. Fill the tank with a mix of 1.5 litres of water and two spoonfuls of bicarbonate. Press the two switches (green and blue) and operate for about 5 minutes.
8. Empty as above, and refill again, this time using 1.5 litres of pure water, operating the appliance for 5 minutes to rinse.
9. Remove the funnel with the discharge pipe and replace the cap or the output pipe on the discharge outlet.
10. Clean the inside of the ice container and the door seal using a cloth and some water mixed with bicarbonate.
11. Press the green switch and open the water supply tap: ice cube production will commence immediately.

# INSTRUCTIONS FOR USE

- Cleaning of the capacitor and the motor compartment should be performed periodically (on an annual basis), by qualified personnel.
- Do not place any food or drinks inside the ice cube compartment, as this may contaminate the ice.
- If the appliance is to be left unused for a prolonged period, close the water supply tap, disconnect electric plug from the socket, remove all the ice and empty the water from the tank by removing the cap or the output pipe (Fig. 8). Leave the door open to prevent bad smells from forming.

## TECHNICAL SUPPORT

If the appliance is not working perfectly or is not working at all, before calling Customer Care perform the following checks (also listed on the adhesive label on the back of the appliance, Fig. 2). This is very important because any work and travel expenses will be charged also during the warranty period, if the call is unjustified.

### If the compressor does not work and the ice cube container is empty.

- Check that:
- power supply is present;
  - the plug is properly connected to the socket;
  - the ON/OFF (green) switch has been pressed;
  - the blue cleaning switch has not been pressed.

### If the compressor does work, but the ice cube container is empty.

- Check that:
- the water tap is open;
  - the thermostats are set in accordance with the instructions.

### If the ice cubes are too thick or too thin.

- Check that:
- the ice cube thickness thermostat knob is set to a suitable position.

### If it takes too long for the ice cubes to be produced.

- It is possible that a limescale deposit has formed on the refrigerating plate. To remove this deposit, clean the appliance as instructed in the "Maintenance" section.
- When the limescale deposit forms too quickly, it means that a water softening filter must be installed or the filter must be replaced.

### If the ice cubes are opaque and white rather than clear.

- Check that:
- the water is not too hard. If this is the case, the appliance must be fitted with a water softening filter or the filter needs replacing.

### If water forms inside the ice collection compartment:

- Check that:
- the draining pipe is connected correctly,
  - the water drainage is not blocked.

If after all these checks the appliance is still not operating correctly, contact the supplier or the nearest Technical Support Service indicating the type of fault and the appliance model, which can be found on the rating plate on the back of the appliance (Fig. 2).

## CONTROLS

### Fig. 2:

- A) Water discharge fitting

### Fig. 6:

- A) Grid fuse
- B) Ice level thermostat
- C) Ice thickness thermostat
- D) Water loading fitting

### Fig. 10:



- A) ON/OFF power switch (green)
- B) Cleaning switch (blue)

# تعليمات الاستخدام

لا تطفأ أبداً مفتاح الترموستات خارج المستوى المشار إليه بلوحة الخصائص.

قم بضبط السمك فقط بعد بضعة ساعات من تشغيل الجهاز (سوف تمثل وحدة تجميع الثلج إلى منتصفها على الأقل). الضبط الخاطئ لسمك الثلج يمكن أن يضر بتشغيل الجهاز: في حالة أن يكون المفتاح على أقصى قيم له مع درجات حرارة البيئة المرتفعة سوف يصبح الثلج بذلك مرتفعاً إلى حد عدم إمكانية فصل اللوح، و على العكس يتم الحصول على أحجام ذات سمك صغير جداً أو عدم تكوين ثلج على الإطلاق.

## ضبط مستوى وعاء الثلج

يتم ضبط الترموستات الخاصة بمستوى الوعاء في المصنع على أفضل وضع متوسط. وعلى كل في حالة تعدى درجة حرارة البيئة درجة 32 مئوية يكون من الضروري تحريك مؤشر الترموستات على الوضع ، وعلى العكس في حالة أن تكون درجة الحرارة أقل من 16 درجة مئوية يكون من الضروري لف المؤشر على الوضع  (شكل 7).

ترتبط أيضاً كمية الثلج الذي يستطيع هذا الجهاز إنتاجها في 24 ساعة بنوع الموديل الذي قمت بشرائه:

PGK20 24 كجم/24 ساعة  
PGK40 40 كجم/24 ساعة

(تشير القيم المذكورة إلى النماذج الخاصة بالفئة المناخية "N")

## الصيانة

لا يجب تنظيف الجهاز بسكب الماء عليه. قبل القيام بأية عملية تنظيف افصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي وأغلق صنوبر تغذية المياه.

ينصح بتنظيف الجهاز بين الحين والآخر (على أية حال يجب أن لا تتعدى عن فترة 6 أشهر)، وبالأخص يجب تنظيف نظام شبكة المياه بصفة دورية.

تعتمد تكرار عملية التنظيف على درجة عسر الماء: يعمل الجير، الذي يجري على طوال صفيحة التبريد وكذلك في الخزان، على تكوين تجمعات تعوق التشغيل الجيد للجهاز. في هذه الحالة يلزم القيام بعمليات تنظيف أكثر تتابعا. يجب تنظيف نظام شبكة المياه بالطريقة التالية:

1. أغلق صنوبر تغذية المياه وأطفأ الجهاز بالضغط على زر التشغيل الأخضر.
2. افتح الوعاء و اخرج مكعبات الثلج.
3. انزع السداد أو أنبوب خروج المياه ( إن كان مزود بالجهاز) داخل الوحدة (شكل 8) كي تسمح بانديفاع المياه من الخزان.
4. اسكب في الخزان، عن طريق القمع المتصل بالتفريغ بواسطة أنبوب خاص (شكل 9)، حوالي 1,5/1 من الماء الممزوج مع 1 عشر لتر من الخل أو 4 ملاعق من عصير الليمون أو حامض الستريك.

- قم بتوصيل أنبوب التغذية في صنوبر الماء البارد بطرف قلاووظ 3/4 بوصة ذكر و ضع طرف أنبوب التفريغ في قناة التفريغ الفارغة (التي تسمح بمرور الهواء)، و يكون من الأفضل تزويده بخزان تفريغ مياه مزود بمدخل على مستوى أقل من خروج أنبوب التفريغ لاجتتاب تسرب الروائح الكريهة داخل الجهاز (شكل 3).
- يجب أن تكون درجة ميل أنبوب التفريغ 10% على الأقل.
- في حالة عسر الماء الشديد،(زيادة الجير أو أملاح المغنسيوم) ينصح باستخدام فلتر لتحلية المياه بين أنبوب التغذية و الصنوبر. يجب استبدال هذا الفلتر أو تجديده (طبقاً للنوع المستخدم) بمجرد أن تصبح مكعبات الثلج غير شفافة أو عندما تصبح عملية تكوينها بطيئة بشكل ملحوظ.

## التشغيل

التشغيل ألي بصورة كلية. يتم تكوين الثلج عن طريق التجميد التدريجي لطبقة من المياه تجري على صفيحة التبريد المائلة (شكل 4).

و بالوصول إلى السمك المطلوب يتدخل أحد الترموستات بشكل ألي لفصل اللوح المنزلق على شبكة المقاومة الكهربائية ذات الجهد المنخفض (شكل 5) حيث يتم تقطيعه إلى مكعبات تتجمع في الوعاء الموضوع أسفل.

تستمر دورة تكوين الثلج حتى تمام ملء الوعاء: ثم يقوم أحد الترموستات المخصصة بالفصل الألي لصانع الثلج. عندما ينخفض حجم الثلج، بالاستهلاك أو النوبان، عن مستوى معين يظل الجهاز يعمل (لذا من الممكن استمرار تشغيل الجهاز حتى في حالة عدم استخدامه). يندفع الماء المذاب إلى الخارج عن طريق أنبوب التفريغ.

## بدء التشغيل

- قبل بدء تشغيل الجهاز ينصح القيام بعمل تنظيف شامل، مع مراعاة التعليمات الخاصة المذكورة في وحدة "الصيانة".
- أدخل القابس في مأخذ التيار الكهربائي.
  - افتح صنوبر المياه.
  - اضغط على زر التشغيل الأخضر.

## ضبط سمك الثلج

يتم ضبط الترموستات الخاصة بالسمك في المصنع بطريقة تسمح لمكعبات الثلج بأن تصل إلى سمك مثالي. و يكون من الممكن زيادة أو خفض السمك عن طريق لف مفتاح الترموستات بواسطة عملة معدنية، اللف مع اتجاه عقارب الساعة يزيد السمك و العكس يقلله (شكل 6).

و بلف نفس المفتاح يكون من الممكن تصحيح التباين في درجات الحرارة البيئية، عندما تصبح أعلى من 32 درجة مئوية و أقل من 10 درجات.

# تعليمات الاستخدام

- في حالة عمل وحدة الضغط، و خلو وحدة التجميع من الثلج. تحقق من:
- عدم غلق صنبور المياه؛
  - تركيب الترموستات بما يطابق التعليمات.
- في حالة زيادة سمك مكعبات الثلج أو انخفاضها بشدة. تحقق من:
- ضبط مفتاح ترموستات سمك مكعبات الثلج على الوضع المناسب.
- في حالة تكوين مكعبات الثلج في فترة كبيرة من الوقت.
- من الممكن أن تحدث تجمعات جبرية على صفيحة التبريد. للتخلص من هذه التجمعات، قم بإتباع عملية التنظيف كما هو مشار إليه في وحدة "الصيانة".
- عندما يتراكم الجبر بنسبة كبيرة و بسرعة يلزم تزويد الجهاز بفلتر لتحلية المياه، أو قم باستبدال الفلتر المركب.
- في حالة عدم شفافية مكعبات الثلج بل تبدو متلألئة و مائلة للون الأبيض
- تحقق من:
- أن ماء الصنبور ليس شديد العسر. في هذه الحالة قم بتزويد الجهاز بفلتر للتحلية أو قم باستبدال الفلتر المركب.
- في حالة وجود ماء في خانة تجميع الثلج.
- تحقق من:
- توصيل أنبوب التفريغ بشكل جيد؛
  - عدم انسداد مجرى تفريغ المياه.
- في حالة عدم إمكانية تشغيل الجهاز بصورة سليمة بعد إجراء هذه الفحوصات، يلزم التوجه إلى المورد أو إلى المركز المحلي لخدمة الدعم الفني. مشيراً إلى طبيعة العيب و موديل الجهاز الموضح على بطاقة بيانات التسجيل الملصقة على اللوحة الخلفية (شكل 2).

## الأوامر

### شكل 2:

- (A) أنبوب تفريغ المياه

### شكل 6:

- (A) شبكة المنصهر
- (B) ترموستات ضبط مستوى الثلج
- (C) ترموستات ضبط سمك الثلج
- (D) أنبوب دخول المياه

### شكل 10:

- (A) زر تشغيل ON/OFF (الأخضر) (سريان التيار)
- (B) زر الغسيل (الأزرق) (التنظيف)

5. اضغط على زر التشغيل (الأخضر و الأزرق) و اترك الجهاز يعمل لمدة 40 دقيقة تقريباً.
6. اضغط على الزرين مرة أخرى (الأخضر و الأزرق) و أفرغ خليط التنظيف الموجود بالوحدة عن طريق قلب القمع.
7. اسكب في الخزان خليط مكون من 1,5/1 من الماء و ملعقتان من البيكربونات، اضغط على زر التشغيل (الأخضر و الأزرق) و اتركه يعمل لمدة 5 دقائق تقريباً.
8. أفرغ الخليط مثل ما سبق و كرر العملية للشطف مع 1,5/1 من الماء النقي مع ترك الجهاز يعمل لمدة 5 دقائق تقريباً.
9. انزع القمع و الأنبوب عند انتهاء التفريغ و أعد وضع السدادة أو أنبوب خروج المياه في الفتحة.
10. قم بتنظيف الجزء الداخلي لوعاء الثلج و أطر الباب المطاطية بقطعة من القماش المبللة بالماء الفاتر و بيكربونات الصوديوم.
11. اضغط على زر التشغيل الأخضر و افتح صنبور التغذية بالمياه: سوف تبدأ عملية تكوين الثلج بصورة آلية. ينصح بالاستعانة بشخص مؤهل لتنفيذ الصيانة الدورية (السنوية) للمكثف و لوحدة لموتور.
- كما ينصح بعدم إدخال أطعمة أو مشروبات في وحدة تجميع الثلج لتبريدها و ذلك لعدم تلويث الثلج.
- في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة معينة من الوقت، يُنصح بغلق صنبور تغذية المياه و فصل القابس عن مأخذ التيار، و نزع كل الثلج و دفع المياه الموجودة بالخزان خارجاً عن طريق نزع السدادة أو أنبوب خروج المياه (شكل 8)، ثم اترك الباب مفتوحاً لاجتناب تكوين الروائح الكريهة و العفن.

## الدعم

في حالة عدم عمل الجهاز بصورة جيدة أو عدم عمله كلية، قیل التوجه إلى مركز خدمة الدعم الفني قم بالفحوصات التالية (الواردة أيضا في البطاقة الملصقة خلف الجهاز شكل 2). لذا بعد من الضروري في هذا المجال الإشارة إلى أن تكاليف الانتقال و الأيدي العاملة يجب دفعها في حالة طلب صيانة غير مبررة، حتى و إن كان ذلك في فترة الضمان.

في حالة عدم عمل وحدة الضغط و خلو وحدة التجميع من الثلج.

تحقق من:

- عدم انقطاع التيار الكهربائي؛
- دخول القابس جيداً بمأخذ التيار الكهربائي؛
- الضغط على زر التشغيل ON/OFF (الأخضر)؛
- زر التشغيل الأزرق الخاص بعملية الشطف غير مضغوط.

# INSTRUCTIONS FOR USE

## AFTER-SALES SERVICE

### Before contacting the After-sales Service:

1. Ensure that you are unable to resolve the fault.
2. Restart the appliance to check if the problem has resolved itself. If this is not the case, disconnect the appliance and try again after one hour.
3. If the problem persists contact After-sales Service.

### Giving the following information:

- the type of fault
- the model
- the Service number (the number after the word SERVICE on the rating plate on the back of the appliance)
- your full address,
- your full phone number, including the area code.

SERVICE 0000 000 00000



# ISTRUZIONI PER L'USO

## PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

L'apparecchio che avete acquistato è ad uso esclusivamente domestico.

**Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso in cui troverete la descrizione del prodotto e consigli utili.**

**Conservare queste istruzioni per future consultazioni.**

1. Dopo aver disimballato l'apparecchio, assicurarsi che non sia danneggiato e che la porta si chiuda perfettamente. Eventuali danni devono essere comunicati al rivenditore entro 24 ore dalla consegna dell'apparecchio.
2. Attendere almeno due ore prima di mettere in funzione l'apparecchio, per dar modo al circuito refrigerante di essere perfettamente efficiente.
3. Accertarsi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato secondo le istruzioni del fabbricante ed in conformità alle norme locali sulla sicurezza.
4. Pulire l'interno dell'apparecchio prima di utilizzarlo.

## CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE


### 1. Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100% ed è contrassegnato dal simbolo del riciclaggio. Per lo smaltimento seguire le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc...) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

### 2. Rottamazione/Smaltimento

L'apparecchio è stato realizzato con materiale riciclabile.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo apparecchio sia rottamato in modo corretto, contribuite a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sull'apparecchio, o sulla documentazione di accompagnamento, indica che questo apparecchio non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al momento della rottamazione, rendere l'apparecchio inservibile tagliando il cavo di alimentazione rimuovendo le porte ed i ripiani in modo che i bambini non possano accedere facilmente all'interno dell'apparecchio.

Rottamarlo seguendo le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti e consegnarlo negli appositi punti di raccolta, non lasciandolo incustodito neanche per pochi giorni essendo una fonte di pericolo per un bambino.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo apparecchio, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale l'apparecchio è stato acquistato.

### Informazione:

Questo apparecchio è privo di CFC. Il circuito refrigerante contiene R134a (HFC) o R600a (HC), vedere la targhetta matricola posta nella parte posteriore dell'apparecchio.

Per gli apparecchi con Isobutano (R600a): l'isobutano è un gas naturale senza effetti sull'ambiente ma infiammabile. È quindi indispensabile accertarsi che i tubi del circuito refrigerante non siano danneggiati.

Questo prodotto potrebbe contenere gas serra fluorurati trattati nel Protocollo di Kyoto; il gas refrigerante è contenuto in un sistema sigillato ermeticamente. Gas refrigerante: R134a ha un potenziale di riscaldamento globale (GWP) di 1300.

### Dichiarazione di conformità

- Questo apparecchio è destinato alla conservazione di prodotti alimentari ed è fabbricato in conformità al regolamento (CE) No. 1935/2004.



- Questo apparecchio è stato progettato, fabbricato e commercializzato in conformità a:
  - obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 2006/95/CE (che sostituisce la 73/23/CEE e successivi emendamenti);
  - i requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 2004/108/CE.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio è assicurata soltanto quando è correttamente collegato ad un efficiente impianto di messa a terra a norma di legge.

### PRECAUZIONI E SUGGERIMENTI GENERALI

#### Installazione

- La movimentazione e l'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da due o più persone.
- Fare attenzione durante gli spostamenti in modo da non danneggiare i pavimenti (es. parquet).
- Durante l'installazione, accertarsi che l'apparecchio non danneggi il cavo di alimentazione.

# تعليمات الاستخدام

## خدمة الدعم الفني

### قبل الاتصال بخدمة الدعم الفني:

1. تأكد من عدم إمكانية تصليح الأعطال بمفردك.
2. أعد تشغيل الجهاز للتأكد من أن العطل قد تم إصلاحه. و إذا كانت النتيجة بالسلب، افصل الجهاز مرة أخرى و كرر العملية بعد ساعة.
3. في حالة استمرار المشكلة، اتصل بمركز خدمة الدعم الفني.

SERVICE 0000 000 00000



# ISTRUCCIONES PARA EL USO

## SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA

### Antes de ponerse en contacto con el Servicio de asistencia técnica:

1. Asegúrese de que no puede resolver usted mismo los problemas.
2. Ponga de nuevo en marcha el aparato para asegurarse de haber resuelto el problema. Si no es así, desenchufe de nuevo el aparato y repita la operación cuando transcurra una hora.
3. Si el problema persiste, póngase en contacto con el Servicio de asistencia técnica.

### Comunique:

- el tipo de avería,
- el modelo,
- el número Service (el número que sigue la palabra SERVICE en la placa de características, situada en la parte posterior del aparato),
- su dirección completa,
- su número de teléfono con el prefijo.

**SERVICE** 0000 000 00000



# ISTRUZIONI PER L'USO

- Accertarsi che l'apparecchio non sia vicino ad una fonte di calore.
- Per garantire un'adeguata ventilazione, lasciare uno spazio su entrambi i lati e sopra l'apparecchio e seguire le istruzioni d'installazione.
- Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
- Non danneggiare i tubi del circuito refrigerante dell'apparecchio.
- Installare e livellare l'apparecchio su un pavimento in grado di sostenere il peso e in un ambiente adatto alle sue dimensioni e al suo utilizzo.
- Collocare l'apparecchio in un ambiente asciutto e ben ventilato. L'apparecchio è predisposto per il funzionamento in ambienti in cui la temperatura sia compresa nei seguenti intervalli, a seconda della classe climatica riportata sulla targhetta matricola. L'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente se lasciato per un lungo periodo ad una temperatura superiore o inferiore all'intervallo previsto.

| Classe Climatica | T. Amb. (°C) | T. Amb. (°F) |
|------------------|--------------|--------------|
| SN               | Da 10 a 32   | Da 50 a 90   |
| N                | Da 16 a 32   | Da 61 a 90   |
| ST               | Da 16 a 38   | Da 61 a 100  |
| T                | Da 16 a 43   | Da 61 a 110  |

- Controllare che il voltaggio sulla targhetta matricola corrisponda alla tensione della vostra abitazione.
- Non usare adattatori né singoli né multipli o prolunghe.
- Per il collegamento alla rete idrica, utilizzare il tubo in dotazione al nuovo apparecchio e non riutilizzare quello dell'apparecchio precedente.
- La modifica o sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata soltanto da personale qualificato.
- La disconnessione dell'alimentazione elettrica deve essere possibile o disinserendo la spina o tramite un interruttore bipolare di rete posto a monte della presa.

### Sicurezza

- Non conservare o usare benzina, gas o liquidi infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio o di altri elettrodomestici. I vapori che si sprigionano possono infatti causare incendi o esplosioni.
- Non usare dispositivi meccanici, elettrici o chimici per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal fabbricante.
- Non usare o introdurre apparecchiature elettriche all'interno degli scomparti dell'apparecchio se questi non sono del tipo espressamente autorizzato dal costruttore.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte,

oppure con mancanza di esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, a meno che siano istruite o controllate durante l'utilizzo da una persona responsabile della loro sicurezza.

Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio per evitare il rischio di intrappolamento e soffocamento all'interno dell'apparecchio.

- Non mangiare cubetti di ghiaccio o ghiaccioli subito dopo averli tolti dall'apparecchio poiché potrebbero causare bruciate da freddo.

### Utilizzo

- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserire la spina dalla presa di corrente o scollegare l'alimentazione elettrica.
- Tutti gli apparecchi provvisti di produttori di ghiaccio e distributori d'acqua devono essere collegati ad una rete idrica che eroghi esclusivamente acqua potabile (con una pressione della rete idrica compresa tra i 0,17 e 0,81 MPa (1,7 e 8,1 bar)). I produttori di ghiaccio e/o distributori d'acqua non direttamente collegati all'alimentazione idrica devono essere riempiti unicamente con acqua potabile.
- Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A di questo produttore automatico di ghiaccio a cubetti è inferiore a 70dB (A). Le misurazioni sono state eseguite ad un metro della superficie dell'apparecchio ed a 1,60 metri di altezza dal suolo, durante un intero ciclo di produzione.

**Il fabbricante declina ogni responsabilità nel caso in cui i suggerimenti e le precauzioni sopra elencate non siano state rispettate.**

### INSTALLAZIONE

Nel vano raccolta ghiaccio unitamente a questo libretto istruzioni, trovate il tubo raccordo alimentazione acqua, il tubo scarico acqua, una busta contenente una paletta per prelievo ghiaccio, un imbuto con tubetto per la pulizia periodica, 4 piedini regolabili, con viti e rondelle.

- Montare i piedini di appoggio nelle apposite sedi agli angoli di base procedendo come segue:
- Avvitare i supporti filettati sulla parte anteriore del fondo mobile ed avvitate i piedini regolabili sui supporti stessi (Fig. 1).

Sistemato su un piano stabile l'apparecchio, regolatene i piedini anteriori fino al suo livellamento. Non installate l'apparecchio in prossimità di fonti di calore, in nicchie o rientranze, o adiacente a pareti che ostacolano la libera circolazione dell'aria attraverso le griglie di aerazione dell'apparecchio (adiacenza non inferiore a 6 cm).

- Allacciate i tubi di carico e scarico acqua agli appositi raccordi attraverso le aperture ricavate sulla parete

# ISTRUZIONI PER L'USO

- posteriore dell'apparecchio (Fig. 2).
- Collegare il tubo di alimentazione ad un rubinetto dell'acqua fredda con estremità filettata 3/4" gas maschio e sistemate l'estremità del tubo di scarico nell'apposito condotto di scarico libero (che lasci passare l'aria), preferibilmente provvisto di sifone con imboccatura ad un livello inferiore all'uscita del tubo di scarico onde evitare infiltrazioni di cattivi odori nell'apparecchio (Fig. 3).
  - Il tubo di scarico deve avere un'inclinazione minima del 10%.
  - Se l'acqua è molto dura, (ricca di calcio o sali di magnesio) è consigliabile utilizzare tra il tubo di alimentazione ed il rubinetto un filtro addolcitore. Tale filtro dovrà essere sostituito o rigenerato (a secondo del tipo usato) non appena i cubetti di ghiaccio non siano più trasparenti o quando la loro formazione sia sensibilmente più lenta.

## FUNZIONAMENTO

Il funzionamento è completamente automatico. La formazione del ghiaccio è ottenuta mediante congelamento progressivo di un velo di acqua che scorre sulla piastra refrigerante inclinata (Fig. 4). Quando viene raggiunto lo spessore desiderato un termostato interviene automaticamente a staccare la lastra che scivola sulla rete di resistenze elettriche a bassa tensione (Fig. 5) dove viene tagliata in cubetti che si raccolgono nel sottostante contenitore. Il ciclo di formazione continuerà fino a riempimento del contenitore: un apposito termostato limite disinserrerà automaticamente il fabbricatore. Quando il volume del ghiaccio, per consumo o per scongelamento, scende sotto un certo livello lo stesso rimetterà in funzione l'apparecchio (pertanto l'apparecchio può rimanere sempre inserito anche se non viene utilizzato). L'acqua di scongelamento defluisce all'esterno a mezzo del tubo di scarico.

## AVVIAMENTO

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio si consiglia di procedere ad una pulizia completa, attenendosi alle istruzioni della parte "Manutenzione".
- Inserire la spina nella presa di corrente.
  - Aprire il rubinetto dell'acqua.
  - Premere l'interruttore verde.

## REGOLAZIONE SPESSORE GHIACCIO

Il termostato di spessore viene regolato in fabbrica in modo che i cubetti di ghiaccio raggiungano uno spessore ottimale. Si può aumentare o diminuire lo spessore ruotando con una moneta la manopola del termostato, ruotando in senso orario lo spessore aumenta, viceversa diminuisce (Fig. 6). Agendo sullo stesso si può correggere la variazione dovuta alla temperatura ambiente, quando è superiore a 32° C ed inferiore a 10° C.

- Non ruotare mai la manopola del termostato fuori dal campo indicato in tarhetta.
- Regolare lo spessore solo dopo qualche ora di funzionamento dell'apparecchio (il vano raccolta ghiaccio si sarà riempito almeno fino a metà).
- Una errata regolazione dello spessore può pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio: se con elevate temperature ambiente la manopola è sui valori massimi lo spessore del ghiaccio diverrà talmente alto da non poter staccare la lastra, viceversa si avranno spessori ridottissimi o al limite nessuna formazione di ghiaccio.

## REGOLAZIONE LIVELLO GHIACCIO CONTENITORE

Il termostato di livello contenitore viene regolato in fabbrica nella posizione ottimale media. Comunque se la temperatura ambiente supera i 32° C si rende necessario spostare l'indice del termostato nella posizione ☀, se invece è inferiore a 16° C sarà necessario ruotare l'indice nella posizione ❄ (Fig. 7). La quantità di ghiaccio che questo apparecchio può produrre nelle 24 ore è legata anche al modello che avete acquistato:  
PGK20 24 Kg/24 h  
PGK40 40 Kg/24 h  
(i valori riportati si riferiscono alle versioni relative alla classe climatica "N").

## MANUTENZIONE

- Non si devono usare getti d'acqua per la pulizia dell'apparecchio. Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia disinserire la spina dalla presa di corrente e chiudere il rubinetto di alimentazione acqua.
- Si raccomanda di pulire di tanto in tanto l'apparecchio (comunque non oltre 6 mesi), ed in particolare periodicamente il sistema idraulico. La frequenza di questa pulizia dipende dalla durezza dell'acqua: il calcare, a lungo andare sulla piastra refrigerante come nel serbatoio, formerà depositi che impediranno il buon funzionamento dell'apparecchio. In questo caso occorrerà una pulizia più frequente. Il sistema idraulico dovrà essere pulito nel modo seguente:
1. Chiudere il rubinetto di alimentazione acqua e spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore verde.
  2. Aprire il contenitore e togliere i cubetti di ghiaccio.
  3. Togliere il tappo oppure il tubo di uscita (dove previsto) all'interno della cella (Fig. 8) per fare defluire l'acqua dal serbatoio.
  4. Versare nel serbatoio, tramite l'imbutto collegato allo scarico con l'apposito tubo (Fig. 9), circa l. 1,5 di acqua miscelata con 1 decilitro di aceto o 4 cucchiaini di succo di limone o di acido citrico.

# INSTRUCCIONES PARA EL USO

7. Eche en el depósito una mezcla de 1,5 litro de agua y dos cucharadas de bicarbonato, presión los dos interruptores (verde y azul) y deje funcionar durante unos 5 minutos.
  8. Vacíe como antes y repita la operación, enjuague con 1,5 litro de agua pura y deje funcionar el aparato durante 5 minutos.
  9. Quite el embudo con el tubo cuando haya finalizado el vaciado y coloque de nuevo el tapón o el tubo de salida en la boca.
  10. Limpie por dentro el recipiente del hielo y la junta de la puerta utilizando un paño humedecido en agua templada y bicarbonato de soda.
  11. Presione el interruptor verde y abra el grifo de alimentación del agua: la formación de cubitos de hielo se reanudará automáticamente.
- Le recomendamos solicitar la asistencia de personal especializado para la limpieza periódica (anual) del condensador y del alojamiento motor.
  - Le recomendamos no poner nunca en el espacio para el hielo alimentos o bebidas a enfriar para no contaminar el hielo.
  - Si el aparato permanece inutilizado durante un período determinado de tiempo, ha de cerrar el grifo de alimentación del agua y desenchufar la clavija de la corriente, sacar todo el hielo y vaciar el agua contenida en el depósito, para ello quite el tapón o el tubo de salida (Fig. 8) y luego deje la puerta abierta para evitar la formación de malos olores o de moho.

## ASISTENCIA

Si el aparato no funciona perfectamente o no funciona del todo, antes de ponerse en contacto con el Servicio de asistencia, haga los siguientes controles (están indicados también en el adhesivo situado en la parte de atrás Fig. 2). Ello es muy importante porque los gastos de mano de obra y del viaje se adeudarán si la llamada fuese injustificada incluso durante el período de garantía.

### Si el compresor no funciona y el espacio para el hielo está vacío.

- Controle que:
- haya corriente eléctrica;
  - la clavija encaje correctamente en el enchufe de corriente;
  - el interruptor ON/OFF (verde) esté pulsado;
  - el interruptor azul de lavado no esté pulsado.

### Si el compresor funciona pero el espacio para el hielo está vacío.

- Controle que:
- el grifo del agua no esté cerrado;
  - los termostatos estén situados según las instrucciones.

### Si los cubitos de hielo son demasiado gruesos o demasiado finos.

- Controle que:
- el mando del termostado de grosor de los cubitos de hielo esté en la posición adecuada.

### Si los cubitos de hielo tardan demasiado en formarse.

- Tal vez se han formado depósitos de cal en la placa refrigerante. Para eliminarlos, limpie el aparato siguiendo las indicaciones del capítulo "Mantenimiento". Cuando el depósito de cal aumenta muy rápidamente, ha de colocar un filtro ablandador o cambiar el filtro montado.

### Si los cubitos de hielo no son transparentes y presentan un color opalescente y blancuzco.

- Controle que:
- el agua del grifo no sea demasiado dura. En dicho caso, coloque un filtro ablandador o cambie el filtro montado.

### Si hay agua en el espacio para el hielo.

- Controle que:
- el tubo de vaciado esté acoplado correctamente,
  - el desagüe del agua no esté obstruido.

Si tras haber realizado los antedichos controles el aparato no funciona correctamente, ha de ponerse en contacto con el proveedor o con el Servicio de asistencia técnica local e indicar la naturaleza del defecto y el modelo del aparato que puede ver en la placa de características en el panel posterior (Fig. 2).

## MANDOS

### Fig. 2:

- A) Racor vaciado agua

### Fig. 6:

- A) Fusible rejilla
- B) Termostato de nivel del hielo
- C) Termostato de grosor del hielo
- D) Racor llenado agua

### Fig. 10:

- A) Interruptor ON/OFF (verde) (Power)
- B) Interruptor lavado (azul) (Cleaning)



# INSTRUCCIONES PARA EL USO

- Si el agua es muy dura (rica en calcio o sales de magnesio), le aconsejamos utilizar un filtro ablandador entre el tubo de alimentación y el grifo. Dicho filtro ha de cambiarse o regenerarse (dependiendo del tipo de filtro usado) cuando los cubitos de hielo no sean transparentes o cuando la formación de éstos sea sensiblemente más lenta.

## FUNCIONAMIENTO

El funcionamiento es del todo automático. La formación del hielo se obtiene a través de la congelación progresiva de un velo de agua que fluye sobre la placa refrigerante inclinada (Fig. 4). Cuando es lo suficientemente grueso, un termostato interviene automáticamente para separar la placa que se desliza sobre la red de resistencias eléctricas de baja tensión (Fig. 5) donde es cortada en cubitos que se recogen en el recipiente inferior. El ciclo de formación continúa hasta llenar el antedicho recipiente: un termostato límite específico desactivará automáticamente el productor. Cuando el volumen del hielo, por consumo o por descongelación, se encuentra por debajo de un determinado nivel el aparato se pondrá de nuevo en marcha (por consiguiente el aparato puede permanecer siempre conectado aunque no se utilice). El agua de descongelación fluye hacia el exterior mediante el tubo de vaciado.

## PUESTA EN MARCHA

- Antes de poner en marcha el aparato, le aconsejamos limpiarlo completamente, cumpliendo rigurosamente las instrucciones contenidas en la parte "Mantenimiento".
- Enchufe el aparato a la corriente.
  - Abra el grifo del agua.
  - Presione el interruptor verde.

## REGULAR EL GROSOR DEL HIELO

- El termostato de grosor se regula en la fábrica para que los cubitos de hielo presenten un grosor óptimo. Puede aumentar o disminuir el grosor, girando con una moneda el mando del termostato: si lo gira en el sentido de las agujas del reloj el grosor aumenta y viceversa disminuye (Fig. 6). Accionando también dicho mando, puede corregir la variación debida a la temperatura ambiente cuando supera los 32°C y es inferior a los 10°C.
- No gire nunca el mando del termostato fuera del campo indicado en la placa.
  - Ha de esperar que pase una hora desde la puesta en marcha el aparato para regular el grosor (el recipiente para el hielo se habrá llenado al menos hasta la mitad).

- Una regulación incorrecta del grosor puede perjudicar el funcionamiento del aparato: si con temperaturas ambientes elevadas el mando está situado en los valores máximos el grosor del hielo será tan grande que impedirá separar la placa, al contrario obtendrá un grosor muy reducido o al límite no se formará hielo.

## REGULAR EL NIVEL DE HIELO EN EL RECIPIENTE

El termostato del nivel del recipiente se regula en la fábrica en la posición óptima media. Aunque si la temperatura ambiente supera los 32°C, habrá de mover el índice del termostato para situarlo en la posición ☀; por el contrario si la temperatura es inferior a los 16°C, tendrá que girar el índice para situarlo en la posición ❄ (Fig. 7). La cantidad de hielo que este aparato puede producir en 24 horas depende también del modelo comprado: PGK20 24 Kg/24 h  
PGK40 40 Kg/24 h (los valores indicados se refieren a las versiones relativas a la clase climática "N").

## MANTENIMIENTO

- No ha de usar chorros de agua para limpiar el aparato. Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desenchufe el aparato de la corriente y cierre el grifo de alimentación del agua. Le recomendamos limpiar de vez en cuando el aparato (al máximo cada 6 meses) y, en particular, el sistema hidráulico periódicamente. La frecuencia de esta limpieza depende de la dureza del agua: la cal a largo plazo se depositará en la placa refrigerante y en el depósito, lo cual impedirá el funcionamiento correcto del aparato. En este caso la limpieza ha de ser más frecuente. Para limpiar el sistema hidráulico, haga lo siguiente:
1. Cierre el grifo de alimentación del agua y presione el interruptor verde para apagar el aparato.
  2. Abra el recipiente y quite los cubitos de hielo.
  3. Quite el tapón o el tubo de salida (si lo hay) dentro de la cámara (Fig. 8) para que salga el agua del depósito.
  4. Eche en el depósito con el embudo conectado al vaciado con el tubo específico (Fig. 9) 1,5 litro aproximadamente de agua mezclada con 1 decilitro de vinagre o 4 cucharadas de zumo de limón o de ácido cítrico.
  5. Presione los dos interruptores (verde y azul) y deje funcionar el aparato durante unos 40 minutos.
  6. Suelte los dos interruptores (verde y azul) y vacíe la mezcla de lavado de la cámara, para ello invierta el embudo.

# ISTRUZIONI PER L'USO

5. Premere i due interruttori (verde e blu) e lasciare funzionare l'apparecchio per circa 40 minuti.
  6. Rilasciare i due interruttori (verde e blu) e scaricare la miscela di lavaggio in cella rovesciando l'imbuto.
  7. Versare nel serbatoio una miscela di l. 1,5 di acqua e due cucchiaini di bicarbonato, premere i due interruttori (verde e blu) e lasciare funzionare per circa 5 minuti.
  8. Scaricare come sopra e ripetere l'operazione sciacquando con l. 1,5 di acqua pura lasciando funzionare l'apparecchio per 5 minuti.
  9. Rimuovere l'imbuto con il tubo a scarico avvenuto e rimettere il tappo oppure il tubo di uscita nel bocchettone.
  10. Pulire l'interno del contenitore ghiaccio e la guarnizione porta con un panno inumidito in acqua tiepida e bicarbonato di sodio.
  11. Premere l'interruttore verde e aprire il rubinetto alimentazione acqua: la formazione dei cubetti di ghiaccio ricomincerà automaticamente.
- Si raccomanda di richiedere l'assistenza di personale specializzato per la pulizia periodica (annuale) del condensatore e del vano motore.
  - Si raccomanda di non introdurre mai nel vano raccolta ghiaccio alimenti o bevande da refrigerare per non inquinare il ghiaccio.
  - Qualora l'apparecchio dovesse rimanere inutilizzato per un certo periodo di tempo, si raccomanda di chiudere il rubinetto di alimentazione dell'acqua e di staccare la spina dalla presa di corrente, di togliere tutto il ghiaccio e far defluire l'acqua contenuta nel serbatoio togliendo il tappo oppure il tubo di uscita (Fig. 8), lasciando poi aperta la porta per evitare la formazione di cattivi odori o muffe.

## ASSISTENZA

Se l'apparecchio non funziona perfettamente o non funziona affatto, prima di rivolgersi al Servizio Assistenza effettuare i seguenti controlli (che sono anche riportati sull'adesivo collocato posteriormente Fig. 2). Ciò è molto importante in quanto le spese di mano d'opera e di viaggio saranno addebitate se la chiamata si rivelasse ingiustificata, anche nel periodo di garanzia.

### Se il compressore non funziona ed il vano raccolta ghiaccio è vuoto.

- Verificare che:
- non manchi la corrente elettrica;
  - la spina sia ben inserita nella presa di corrente;
  - l'interruttore ON/OFF (verde) sia premuto;
  - l'interruttore blu di lavaggio non sia premuto.

### Se il compressore funziona, ma il vano raccolta ghiaccio è vuoto. Verificare che:

- il rubinetto dell'acqua non sia chiuso;
- i termostati siano posizionati conformi alle istruzioni.

### Se i cubetti di ghiaccio sono troppo spessi o troppo sottili. Verificare che:

- la manopola termostato spessore cubetti di ghiaccio sia regolata sulla posizione adeguata.

### Se la formazione dei cubetti di ghiaccio avviene in tempi troppo lunghi.

- È possibile che un deposito di calcare si sia formato sulla piastra refrigerante. Per togliere tale deposito, procedere alla pulizia come descritto al capitolo "Manutenzione". Quando il deposito di calcare aumenta con troppa rapidità occorre dotare l'apparecchio di un filtro addolcire, oppure sostituire il filtro montato.

### Se i cubetti di ghiaccio non sono trasparenti ma opalescenti e biancastri.

Verificare che:

- l'acqua del rubinetto non sia troppo dura. In tale caso corredare l'apparecchio con un filtro addolcire o sostituire quello già montato.

### Se vi è acqua nel vano raccolta ghiaccio.

Verificare che:

- il tubo di scarico sia giustamente collegato,
- lo scarico acqua non sia otturato.

Se dopo aver effettuato questi controlli non si riesce a stabilire il funzionamento corretto, occorre rivolgersi al fornitore od al locale Servizio assistenza Tecnica, citando la natura del difetto ed il modello dell'apparecchio rilevabile dalla targhetta segnaletica sul pannello posteriore (Fig. 2).

## COMANDI

Fig. 2:

- A) Raccordo scarico acqua

Fig. 6:

- A) Fusibile griglia
- B) Termostato di livello ghiaccio
- C) Termostato spessore ghiaccio
- D) Raccordo carico acqua

Fig. 10:

- A) Interruttore ON/OFF (verde) (Power)
- B) Interruttore lavaggio (blu) (Cleaning)

# ISTRUZIONI PER L'USO

## SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

### Prima di contattare il Servizio Assistenza Tecnica:

1. Verificare se non è possibile eliminare da soli i guasti.
2. Riavviare il prodotto per accertarsi che l'inconveniente sia stato ovviato. Se il risultato è negativo, disinserire nuovamente il prodotto e ripetere l'operazione dopo un'ora.
3. Se il problema persiste, contattare il Servizio Assistenza Tecnica.

### Comunicare:

- il tipo di guasto,
- il modello,
- Il numero Service (la cifra che si trova dopo la parola SERVICE sulla targhetta matricola posta sul retro del prodotto)
- il proprio indirizzo completo,
- il proprio numero e prefisso telefonico.

**SERVICE** 0000 000 00000



# INSTRUCCIONES PARA EL USO

- No bloquee las aberturas de ventilación del aparato.
- No dañe los tubos del circuito refrigerante del aparato.
- Instale y nivele el aparato sobre un pavimento que soporte su peso y en una zona adecuada para su tamaño y uso.
- Coloque el producto en un lugar seco y bien ventilado. El aparato está preparado para el funcionamiento a temperaturas ambiente indicadas en la tabla siguiente, según la clase climática a la que pertenece, que figura en la placa de características. Puede que el aparato no funcione correctamente si se deja durante mucho tiempo a una temperatura superior o inferior a los límites previstos.

| Clase climática | T. Amb. (°C) | T. Amb. (°F) |
|-----------------|--------------|--------------|
| SN              | De 10 a 32   | De 50 a 90   |
| N               | De 16 a 32   | De 61 a 90   |
| ST              | De 16 a 38   | De 61 a 100  |
| T               | De 16 a 43   | De 61 a 110  |

- Compruebe que el voltaje que figura en la placa de características corresponde al de la vivienda.
- No utilice adaptadores múltiples ni alargaderas.
- Para conectarlo a la red hídrica, utilice el tubo que se suministra con el aparato nuevo y no el del aparato antiguo.
- La modificación o sustitución del cable de alimentación debe efectuarla personal cualificado.
- La desconexión de la alimentación eléctrica deberá poder efectuarse desenchufando el aparato o bien mediante un interruptor bipolar de red situado antes de la toma.

### Seguridad

- No almacene o utilice gasolina u otros productos inflamables cerca de este aparato u otros electrodomésticos. Las emanaciones pueden originar fuego o una explosión.
- No utilice dispositivos mecánicos, eléctricos o químicos distintos a los indicados por el fabricante para acelerar el proceso de descongelación.
- No utilice o introduzca aparatos eléctricos en el interior de los compartimentos del aparato, a menos que lo autorice el fabricante.
- Este aparato no está diseñado para que lo utilicen niños, personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o personas sin experiencia y conocimientos del aparato, salvo en el caso de que exista una persona que se haga responsable de su seguridad y les instruya o vigile durante el uso.

Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato o se escondan en él, ya que podrían quedarse atrapados y morir asfixiados.

- No se coma los cubitos de hielo o los polos recién sacados del aparato porque podrían causarle quemaduras por el frío.

### Utilización

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desenchufe el aparato de la red eléctrica o desconéctelo de la fuente de alimentación.
- Todos los aparatos provistos de productores de hielo y distribuidores de agua deben conectarse a una red hídrica que suministre exclusivamente agua potable (con una presión entre 0,17 y 0,81 MPa (1,7 y 8,1 bares)). Los productores de hielo y/o agua que no estén directamente conectados a la alimentación hídrica deben llenarse únicamente con agua potable.
- El nivel de presión acústica continua equivalente considerado A de este productor automático de hielo en cubitos es inferior a 70dB (A). Las medidas se han tomado a un metro de la superficie del aparato y a 1,60 metro de altura del suelo, a lo largo de un ciclo de producción completo.

**El fabricante declina cualquier responsabilidad si no se respetan las sugerencias y precauciones anteriormente indicadas.**

### INSTALACIÓN

En el espacio para el hielo junto con este manual de instrucciones, encontrará el tubo racor de alimentación del agua, el tubo de vaciado del agua, un sobre con una paleta para sacar hielo, un embudo con un tubo para la limpieza periódica y 4 pies regulables, con tornillos y arandelas.

- Monte los pies de apoyo en los alojamientos correspondientes en los ángulos de base de la forma siguiente:
- Enrosque los soportes roscados en la parte delantera del fondo móvil y enrosque los pies regulables en los mismos soportes (Fig. 1).

Coloque el aparato sobre una superficie estable y regule los pies delanteros para nivelarlo. No instale el aparato cerca de fuentes de calor, en nichos o huecos o cerca de paredes que puedan obstaculizar la libre circulación del aire por las rejillas de aireación del aparato (deje un espacio mínimo de 6 cm).

- Acople los tubos de llenado y de vaciado del agua a los racores correspondientes mediante las aberturas situadas en la parte posterior del aparato (Fig. 2).
- Acople el tubo de alimentación a un grifo de agua fría con una extremidad roscada 3/4" gas macho y encaje la extremidad del tubo de vaciado en el conducto de desagüe libre (que permita el paso del agua), preferentemente dotado de un sifón y con boca a un nivel inferior respecto a la salida del tubo de vaciado para evitar infiltraciones de malos olores en el aparato (Fig. 3).
- El tubo de vaciado ha de presentar una inclinación mínima del 10%.

# E INSTRUCCIONES PARA EL USO

## ANTES DE USAR EL APARATO

El aparato que ha comprado es para uso exclusivamente doméstico.

**Para utilizar este aparato de la mejor manera, lea atentamente las instrucciones de uso, que incluyen una descripción del equipo y algunos consejos útiles. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.**

1. Tras desembalar el aparato, compruebe que no está dañado y que las puertas cierran correctamente. Si observa daños, póngase en contacto con el vendedor en un plazo de 24 h.
2. Una vez instalado el aparato, espere como mínimo dos horas antes de ponerlo en marcha para que el circuito refrigerante funcione correctamente.
3. Asegúrese de que la instalación y la conexión eléctrica sean efectuadas por un técnico cualificado según las instrucciones del fabricante y las normas locales.
4. Limpie el interior del aparato antes de usarlo.


## CONSEJOS PARA PRESERVAR EL MEDIO AMBIENTE

### 1. Embalaje

El material de embalaje es 100% reciclable, como lo indica el símbolo correspondiente. Para su eliminación, respete las normas locales. No deje el material de embalaje (bolsas de plástico, trozos de poliestireno, etc.) al alcance de los niños; puede ser peligroso.

### 2. Eliminación del viejo frigorífico

El aparato se ha fabricado con material reciclable. Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Para su eliminación, inutilice el aparato. Corte el cable de alimentación y quite las puertas y los estantes para evitar que los niños jueguen con el aparato.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales locales y entréguelo en un centro de recuperación. No lo deje abandonado, ni siquiera unos pocos días; puede ser peligroso para los niños.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

### Información:

Este aparato no contiene CFC. El circuito refrigerante contiene R134a (HFC) o R600a (HC), véase la placa de características, situada en la parte posterior del aparato

Para los aparatos con isobutano (R 600a): el isobutano es un gas natural sin efectos nocivos para el medio ambiente, pero inflamable. Por lo tanto, es imprescindible comprobar que los tubos del circuito refrigerante no estén dañados. Este producto podría contener gases fluorados de efecto invernadero tratados en el Protocolo de Kioto; el gas refrigerante está contenido en un sistema sellado herméticamente. Gas refrigerante: R134a tiene un potencial de calentamiento atmosférico (GWP) de 1300.

### Declaración de conformidad

• Este aparato está destinado a la conservación de productos alimenticios y está fabricado según el reglamento (CE) nº 1935/2004.



- Este aparato ha sido proyectado, fabricado y comercializado con arreglo a:
  - Los principios de seguridad de la directiva "Baja tensión" 2006/95/CE (que sustituye la 73/23/CEE y sucesivas rectificaciones);
  - los requisitos de protección de la Directiva "EMC" 2004/108/CE.

El aparato posee una toma de tierra que cumple las normas de seguridad establecidas por la ley.

### PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES

#### Instalación

- Para mover e instalar el aparato son necesarias dos personas.
- Al mover el aparato tenga cuidado de no dañar el pavimento (p. ej. parquet).
- Durante la instalación, cerciórese de que el aparato no se apoya en el cable de alimentación.
- Asegúrese de que el aparato no esté cerca de una fuente de calor.
- Para garantizar una correcta ventilación, deje un espacio a ambos lados y encima del aparato, o bien, siga las instrucciones de instalación.



# NL GEBRUIKSAANWIJZING

## ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN

Het door u aangeschafte apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

**Voor een optimaal gebruik van uw apparaat is het raadzaam de gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen, hierin vindt u een beschrijving van het apparaat en adviezen voor het conserveren van voedingsmiddelen.**

**Bewaar dit boekje zodat u het naderhand nog eens kunt raadplegen.**

1. Controleer na het uitpakken van het apparaat of het niet beschadigd is en of de deur goed sluit. Uw leverancier dient binnen 24 uur vanaf de levering van het product van eventuele schade op de hoogte te worden gesteld.
2. Het is raadzaam minstens twee uur te wachten alvorens het apparaat in werking te stellen, om het koelcircuit perfect te kunnen laten functioneren.
3. Zorg ervoor dat de installatie en de elektrische aansluiting door een gekwalificeerd technicus worden verricht overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant en de plaatselijke veiligheidsvoorschriften.
4. Reinig de binnenkant van het product alvorens het in gebruik te nemen.


## MILIEUTIPS

### 1. Verpakking

Het verpakkingsmateriaal is voor 100% recyclebaar en draagt het recyclingsymbool. Voor de verwerking moeten de plaatselijke voorschriften worden nageleefd. Het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, stukken polystyreen enz.) moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden, omdat het een bron van gevaar kan vormen.

### 2. Afdanken van het apparaat

Het product is vervaardigd van materiaal dat kan worden gerecycled. Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Maak het apparaat op het moment dat het wordt afgedankt onbruikbaar door de voedingskabel door te snijden en de deuren en schappen te verwijderen, zodat kinderen niet gemakkelijk in het apparaat kunnen kruipen.

Volg bij het afdanken van het apparaat de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking en breng het naar een speciaal afvalverwerkingscentrum, en laat het niet onbewaakt achter, ook niet voor slechts een paar dagen, aangezien het voor kinderen een bron van gevaar kan opleveren. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

## Informatie:

Dit apparaat bevat geen CFK. Het koelcircuit bevat R134a (HFC) of R600a (HC), zie het serienummerplaatje dat op de achterkant van het apparaat aangebracht is.

Voor apparaten met isobutano (R600a): isobutano is een natuurlijk gas dat geen schadelijke invloed heeft op het milieu, maar wel ontvlambaar is. Het is daarom noodzakelijk om te controleren of de leidingen van het koelcircuit niet beschadigd zijn.

Dit product kan een gefluorideerd broeikasgas bevatten dat onder het Protocol van Kyoto valt; het koelgas zit in een hermetisch verzegeld systeem. Koelgas: R134a heeft een globaal verwarmingsvermogen (GWP) van 1300.

### Conformiteitsverklaring

- Dit apparaat is bestemd voor het conserveren van voedingsmiddelen en is vervaardigd in overeenstemming met de Verordening (EG) nr. 1935/2004



- Dit apparaat is ontwikkeld, gefabriceerd en op de markt gebracht in overeenstemming met:
  - veiligheidsvoorschriften van de "Laagspanningsrichtlijn" 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere verordeningen vervangt);
  - de veiligheidsvereisten van de "EMC"-richtlijn 2004/108/EG.

De elektrische veiligheid is alleen gewaarborgd wanneer het op de juiste wijze op een efficiënt werkende installatie is aangesloten, die volgens de wettelijke voorschriften is geaard.

### ALGEMENE VOORZORGSMATREGELEN EN ADVIEZEN

#### Installatie

- Het apparaat moet door twee of meerdere personen worden verplaatst en geïnstalleerd.



# GEBRUIKSAANWIJZING

- Wees voorzichtig bij het verplaatsen van het apparaat om te voorkomen dat de vloer beschadigd raakt (b.v. parket).
- Zorg ervoor dat het product tijdens de installatie de voedingskabel niet beschadigt.
- Installeer het product niet in de buurt van een warmtebron.
- Laat een vrije ruimte aan de zijkanten en boven het apparaat om een goede ventilatie te garanderen of volg de installatie-instructies.
- Houd de ventilatie-openingen van het apparaat vrij van obstakels.
- Beschadig de leidingen van het koelcircuit van de koelkast niet.
- Installeer het product waterpas op een vloer die het gewicht kan dragen en in een ruimte die geschikt is voor de afmetingen en het gebruik van het product.
- Plaats het apparaat in een droge en goed geventileerde ruimte. Het apparaat is afgesteld om te werken in ruimten waarin de temperatuur binnen de volgende waarden ligt, die op hun beurt weer afhankelijk zijn van de klimaatklasse die op het serienummerplaatje staat aangegeven: het is mogelijk dat het apparaat niet goed functioneert als het voor een lange tijd in een ruimte wordt gelaten met een hogere of lagere temperatuur dan het genoemde bereik.

| Klimaatklasse | Omg. Temp. (°C) | Omg. Temp. (°F) |
|---------------|-----------------|-----------------|
| SN            | van 10 tot 32   | van 50 tot 90   |
| N             | van 16 tot 32   | van 61 tot 90   |
| ST            | van 16 tot 38   | van 61 tot 100  |
| T             | van 16 tot 43   | van 61 tot 110  |

- Controleer of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de spanning in uw woning.
- Gebruik geen enkele of meervoudige adapters of verlengsnoeren.
- Gebruik voor de aansluiting op de waterleiding de bij het nieuwe apparaat geleverde slang en niet die van het vorige apparaat.
- De voedingskabel mag alleen door gekwalificeerd personeel worden gewijzigd of vervangen.
- Het moet mogelijk zijn het apparaat van het elektriciteitsnet af te koppelen door de stekker uit het stopcontact te halen of via een tweepolige netschakelaar die bovenstrooms van het stopcontact is geplaatst.

## Veiligheid

- Bewaar of gebruik geen benzine of andere gassen en licht ontvlambare stoffen in de buurt van het apparaat of van andere elektrische huishoudelijke apparatuur. De dampen die hieruit voortkomen kunnen brand of explosies veroorzaken.
- Gebruik geen andere mechanische, elektrische of chemische systemen die het ontdooiproces versnellen dan door de fabrikant zijn aanbevolen.

- Gebruik of plaats geen elektrische apparaten in de vakken van het apparaat, als hiervoor geen uitdrukkelijke toestemming door de fabrikant is gegeven.
- Dit apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens, of zonder ervaring of kennis van het apparaat, behalve als zij tijdens het gebruik instructies ontvangen van of begeleid worden door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Om het risico te vermijden dat kinderen in de koelkast opgesloten raken en stikken, mag hen niet worden toegestaan in het product te spelen of zich erin te verstoppen.

- Eet geen ijsblokjes of waterijsjes die net uit het apparaat komen, aangezien deze zo koud zijn dat ze ijsbrand kunnen veroorzaken.

## Gebruik

- Trek de stekker uit het stopcontact of sluit de stroomtoevoer af voordat u met reinigings- of onderhoudswerkzaamheden begint.
- Alle apparaten met ijsmakers en waterdispensers moeten op een waterleidingnet aangesloten worden dat uitsluitend drinkwater levert (met een waterleidingdruk van tussen de 0,17 en 0,81 MPa (1,7 en 8,1 bar)). De ijsmakers en/of waterdispensers die niet rechtstreeks op het waterleidingnet zijn aangesloten, mogen uitsluitend met drinkwater worden gevuld.
- Het equivalente niveau voor continu geluidshinder dat voor deze automatische ijsblokjesmaker vastgesteld is, is lager dan 70dB (A). De metingen zijn op een meter afstand van het oppervlak van het apparaat en op 1,60 meter boven de grond tijdens een complete productiecyclus uitgevoerd.

**De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld, indien bovenstaande adviezen en voorzorgsmaatregelen niet in acht zijn genomen.**

## INSTALLATIE

In de opvangruimte voor ijs waarin u deze instructiehandleiding heeft gevonden, vindt u de slangen voor de toe- en afvoer van water, een zak met een ijsschepje, een trechter met een slangetje voor de regelmatige reiniging, 4 stelpootjes met schroeven en borgringen.

- Installeer op de volgende wijze de steunpootjes op de speciale ruimtes aan de hoeken van de onderkant:
- Draai de van schroefdraad voorziene steunen op de voorkant van de beweegbare bodem vast en draai hier vervolgens de steunpootjes op vast (Afb. 1).

# KÄYTTÖOHJE

## HUOLTOPALVELU

### Ennen kuin otat yhteyttä huoltopalveluun:

1. Kokeile, voitko itse poistaa häiriön.
2. Käynnistä laite uudelleen ja tarkista, onko häiriö poistunut. Jos häiriö esiintyy edelleen, sammuta laite ja toista toimenpide noin tunnin kuluttua.
3. Ellei ongelma korjaannu, ota yhteys huoltopalveluun.

### Anna seuraavat tiedot:

- häiriön laatu
- malli
- Service-numero (laitteen taakse kiinnitetyssä arvokilvessä SERVICE-sanan jälkeen oleva luku)
- täydellinen osoitteesi
- puhelin- ja suuntanumerosi.

# KÄYTTÖOHJE

- Vapauta kaksi kytkintä (vihreä ja sininen) ja poista pesuseos sisäpuolelle kääntämällä suppilo alaspäin.
- Kaada vesisäiliöön 1,5 litraa vettä, johon on sekoitettu kaksi lusikallista soodaa, paina kahta kytkintä (vihreä ja sininen) ja anna laitteen toimia noin 5 minuuttia.
- Poista seos kuten edellä ja toista toimenpide huuhtelemalla noin 1,5 litralla puhdasta vettä. Anna laitteen toimia 5 minuuttia.
- Poista letkulla varustettu suppilo, kun seos on poistettu, ja aseta tulppa tai poistoletku takaisin aukkoon.
- Puhdista jääpala-astian sisäpuoli ja oven tiiviste lämpimällä vedellä ja soodalla kostutetulla pyyhkeellä.
- Paina vihreää kytkintä ja avaa vesihana: jääpalojen muodostus käynnistyy automaattisesti.
  - Pyydä pätevää asiantuntijaa suorittamaan lauhduttimen ja moottoriosaston määräaikaishuoltoa (vuosittain).
  - Älä aseta koskaan jäädytettäviä elintarvikkeita tai juomia jääpala-astiaan, etteivät jääpalat likaannu.
  - Jos laite on pitkään käyttämättömänä, sulje vesihana, irrota pistoke pistorasiasta, poista kaikki jääpalat ja valuta vesi pois vesisäiliöstä poistamalla tulppa tai poistoletku (kuva 8). Jätä ovi raolleen estääksesi epämiellyttävien hajujen ja homeen muodostumisen.

## HUOLTOPALVELU

Jos laite ei toimi asianmukaisesti tai lainkaan, suorita seuraavat tarkistukset ennen kuin otat yhteyttä huoltopalveluun (katso myös taakse kiinnitettyä tarraa, kuva 2). Tämä on erittäin tärkeää, sillä työ- ja matkakulut ovat maksullisia myös takuuaikana, jos soitto osoittautuu turhaksi.

### Kompressori ei toimi ja jääpala-astia on tyhjä.

- Tarkista, että:
- sähkö ei ole katkennut
  - pistoke on asianmukaisesti pistorasiassa
  - virtakytkin (vihreä) on painettu
  - sinistä puhdistuskytkintä ei ole painettu.

### Kompressori toimii, mutta jääpala-astia on tyhjä.

- Tarkista, että:
- vesihana ei ole kiinni
  - termostaatit on asetettu ohjeiden mukaan.

### Jääpalat ovat liian paksuja tai ohuita.

- Tarkista, että:
- jääpalojen paksuuden säätötermostaatin säädin on käännetty asianmukaiseen kohtaan.

### Jääpalojen muodostukseen kuluu liikaa aikaa.

- Jäähdytyslevyyn on saattanut muodostua kalkkikerääntymiä. Poista kerääntymät suorittamalla puhdistus Huolto-luvun ohjeiden mukaisesti. Jos kalkkikerääntymät kasvavat liian nopeasti, asenna laitteeseen vedenpehmennyssuodatin tai vaihda asennettu suodatin.

### Jääpalat eivät ole läpinäkyviä vaan sameita ja valkeahkoja.

- Tarkista, että:
- Hanan vesi ei ole liian kovaa. Asenna laitteeseen vedenpehmennyssuodatin tai vaihda asennettu suodatin.

### Jääpala-astiassa on vettä.

- Tarkista, että:
- poistoletku on liitetty oikein
  - veden poistoaukko ei ole tukossa.

Jos laite ei toimi asianmukaisesti, kun olet suorittanut tarkistukset, ota yhteys jälleenmyyjään tai huoltopalveluun. Kuivaile ongelma ja ilmoita takapaneelin arvokilvestä löytyvä laitteen malli (kuva 2).

## SÄÄTIMET

### Kuva 2

- A) Veden poistoliitos

### Kuva 6

- A) Vastusverkon sulake
- B) Jään tason säätötermostaatti
- C) Jään paksuuden säätötermostaatti
- D) Veden tuloliitos

### Kuva 10

- A) Virtakytkin (vihreä) (Power)
- B) Puhdistuskytkin (sininen) (Cleaning)

# GEBRUIKSAANWIJZING

Na het apparaat op een stabiele ondergrond te hebben geplaatst kunt u de voorste pootjes afstellen tot het apparaat genivelleerd is. Installeer de machine nooit in de nabijheid van warmtebronnen, in nissen of holtes of in de nabijheid van wanden die de luchtcirculatie door de luchtroosters van het apparaat verhinderen (bewaars een afstand van minstens 6 cm).

- Sluit de slangen voor de toe- en afvoer van water op de speciale verbindingstukken aan door ze door de openingen op de achterkant van het apparaat te halen (Afb. 2).
- Sluit de toevoerslang aan op een kraantje voor koud water met een uiteinde voorzien van schroefdraad van 3/4" gas mannelijk en sluit de afvoerslang aan op de speciale vrije afvoer (de doorgang van lucht is mogelijk) en die, indien mogelijk, voorzien is van een aflat met een opening die zich op een lager niveau bevindt dan de uitgang van de afvoerslang om de eventuele filtratie van nare geuren in de machine te voorkomen (Afb. 3).
- De afvoerslang dient een minimale inclinatie van 10% te hebben.
- Als het water erg hard is (rijk aan kalk of magnesiumzouten) raden we u aan om tussen de toevoerslang en het kraantje een waterverzachtend filter aan te brengen. Dit filter dient vervangen of hergenereerd (afhankelijk van het gebruikte soort filter) te worden zodra de ijsblokjes niet langer doorzichtig zijn of als de vorming hiervan langzamer plaatsvindt.

## FUNCTIONERING

De functionering is geheel automatisch. De vorming van ijs wordt verkregen dankzij het progressief bevriezen van een laag water dat over een geïnclineerde koelplaat loopt (Afb. 4). Zodra de gewenste dikte bereikt is, grijpt automatisch een thermostaat in om de laag ijs te verwijderen. Deze laag glijdt vervolgens over een netwerk van elektrische weerstanden met lage spanning (Fig. 5) alwaar de laag in blokjes gesneden wordt. De blokjes worden vervolgens in de onderstaande recipiënt opgevangen. De cyclus voor het vormen van ijsblokjes gaat door tot de recipiënt gevuld is: een speciale limietthermostaat zal automatisch de productie uitschakelen. Als de hoeveelheid aan ijsblokjes, door consumptie of smelten, onder een bepaald niveau zakt wordt het apparaat weer ingeschakeld (het apparaat kan dus altijd aangesloten blijven, ook als u hier geen gebruik van maakt). Het smeltwater vloeit door de afvoerslang naar buiten weg.

## OPSTART

Alvorens het apparaat in werking te stellen raden we u aan om een complete reiniging uit te voeren. Volg de aanwijzingen van het deel "Onderhoud" op.

- Steek de stekker in het stopcontact.
- Open het waterkraantje.
- Druk op de groene knop.

## AFSTELLING DIKTE IJS

De thermostaat voor de dikte wordt door de fabriek afgesteld zodat de ijsblokjes een optimale dikte zullen hebben. U kunt deze dikte toe of af laten nemen door met een munt aan de thermostaatknop te draaien. Door met de klok mee te draaien neemt de dikte toe, in tegenovergestelde richting neemt de dikte af (Afb. 6). Met behulp van dezelfde knop kunt u de variatie als gevolg van de omgevingstemperatuur, als deze boven de 32°C of onder de 10°C is, corrigeren.

- Draai de thermostaatknop nooit verder dan de waarden die op het serienummerplaatje aangegeven staan.
- Stel de dikte alleen af nadat het apparaat een aantal uren gefunctioneert heeft (het recipiënt voor ijsblokjes zal minstens voor de helft gevuld zijn).
- Een verkeerde afstelling van de dikte kan de functionering van het apparaat nadelig beïnvloeden: als de knop bij hoge omgevingstemperaturen op de hoogste waarden gedraaid is zal de ijslaag dusdanig dik worden dat de laag niet langer losgemaakt kan worden. Op dezelfde wijze kan in tegengestelde gevallen een te dunne laag ijs of zelfs geen enkele vorming van ijs het gevolg zijn.

## AFSTELLING IJSNIVEAU IN RECIPIËNT

De thermostaat voor het niveau in de recipiënt wordt door de fabriek op de optimale gemiddelde stand afgesteld. Mocht de omgevingstemperatuur echter de 32°C overschrijden kan het noodzakelijk zijn om de wijzer van de thermostaat op de stand ☀ te draaien. Als de temperatuur echter lager dan 16°C is zal het noodzakelijk zijn om de wijzer van de thermostaat op de stand ❄ (Afb. 7) te draaien. De hoeveelheid aan ijs die dit apparaat in 24 uur kan produceren hangt af van het model dat u heeft aangekocht:

- PGK20 24 Kg/24 h
- PGK40 40 Kg/24 h

(de aangegeven waarden richten zich tot de versies die behoren tot de klimaatklasse "N").

## ONDERHOUD

Maak nooit gebruik van waterstralen om de machine te reinigen. Alvorens tot een willekeurige reinigingswerkzaamheid over te gaan, verwijder de stekker uit het stopcontact en sluit het waterkraantje af. We raden u aan om het apparaat met een bepaalde regelmaat (laat nooit meer dan 6 maanden verlopen) en met name het hydraulische systeem regelmatig te reinigen.

# GEBRUIKSAANWIJZING

De regelmaat voor deze reiniging hangt af van de hardheid van het water: de kalk zal met de tijd op de koelplaat en in de tank afzetten waardoor de correcte functionering van de machine verhinderd zal worden. In dit geval zal een regelmatigere reiniging noodzakelijk zijn.

Het hydraulische systeem dient op de volgende wijze gereinigd te worden:

1. Sluit het waterkraantje af en schakel het apparaat uit door op de groene knop te drukken.
2. Open de recipiënt en verwijder de ijsblokjes.
3. Verwijder de dop of de afvoerslang (waar voorzien) aan de binnenkant van de cel (Afb. 8) om het water uit de tank weg te laten vloeien.
4. Giet met behulp van de trechter, die u met de speciale slang (Afb. 9) op de afvoer aangesloten heeft, ongeveer 1.5 l. water gemend met 1 deciliter azijn of 4 lepels citroensap of citroenzuur in de tank.
5. Druk de twee knoppen (groen en blauw) in en laat het apparaat ongeveer 40 minuten functioneren.
6. Laat de twee knoppen (groen en blauw) los en laat de reinigungsoplossing in de cel weglopen door de trechter om te keren.
7. Giet een oplossing van 1.5 l. water met twee lepels bicarbonaat in de tank, druk de twee knoppen (groen en blauw) in laat het apparaat ongeveer 5 minuten functioneren.
8. Laat de oplossing weglopen zoals hierboven aangegeven staat en spoel met 1.5 l. schoon water door de machine 5 minuten te laten functioneren.
9. Verwijder de trechter met de slang als het water afgevoerd is en breng de dop of de afvoerslang weer in de opening aan.
10. Reinig de binnenkant van de ijsrecipiënt en de pakking van de deur met een doek bevochtigd met lauw water en natirumbicarbonaat.
11. Druk de groene knop in en open het waterkraantje: de vorming van ijs zal automatisch opgestart worden.
  - We raden u aan om de assistentie van gespecialiseerd personeel in te roepen voor de periodieke reiniging (jaarlijks) van de condensator en de motorruimte.
  - We raden u aan om nooit te koelen levensmiddelen of dranken in de opvangruimte voor ijs te stoppen om de bevuilding van het ijs te voorkomen.
  - Indien het apparaat een lagere tijd ongebruikt zal blijven, raden we u aan om het waterkraantje dicht te draaien en de stekker uit het stopcontact te verwijderen, om al het ijs te verwijderen en het water uit de tank weg te laten vloeien door de dop of de afvoerslang (Afb. 8) te verwijderen. Laat vervolgens de deur open staan om de vorming van nare geuren of schimmel te voorkomen.

## ASSISTENTIE

Als het apparaat niet op correcte wijze of niet functioneert, voer de volgende controles (die ook op een sticker achterop het apparaat aangegeven staan, Afb. 2) uit alvorens contact op te nemen met de Klantenservice. Dit is heel belangrijk aangezien de arbeids- en reiskosten op u vermaakt zullen worden als de aanvraag voor assistentie, ook tijdens de garantieperiode, ongegrond blijkt te zijn.

### Als de compressor niet functioneert en de opvangruimte voor ijs leeg is.

Controleer dat:

- De elektrische stroom aanwezig is;
- De stekker goed in het stropcontact gestoken is;
- De ON/OFF knop (groen) ingedrukt is;
- De blauwe reinigingsknop niet ingedrukt is.

### Als de compressor functioneert en de opvangruimte voor ijs leeg is.

Controleer dat:

- Het waterkraantje open staat;
- De thermostaten op de standen staan die in de instructies aangegeven zijn.

### Als de ijsblokjes te dik of te dun zijn.

Controleer dat:

- De thermostaatknop voor de dikte van de ijsblokjes op de juiste stand staat.

### Als de vorming van ijsblokjes teveel tijd in beslag neemt.

- Het is mogelijk dat zich op de koelplaat een kalkaanslag heeft gevormd. Voer voor het verwijderen van deze aanslag de reiniging uit die in het hoofdstuk "Onderhoud" beschreven staat. Als de kalkaanslag te snel toeneemt dient u het apparaat uit te rusten met een waterverzachtend filter, of dient het geïnstalleerde filter te worden vervangen.

### Als de ijsblokjes niet doorschijnend maar mat en witgekleurd zijn.

Controleer dat:

- Het kraanwater niet te hard is. In dit geval dient u het apparaat uit te rusten met een waterverzachtend filter, of dient het geïnstalleerde filter te worden vervangen.

### Als u water in de opvangruimte ijs vindt.

Controleer dat:

- De afvoerslang op correcte wijze aangesloten is,
- De waterafvoer niet verstopt is.

Als na deze controles het apparaat nog altijd niet correct functioneert, dient u zich te wenden tot uw plaatselijke dealer of Klantenservice. Geef de aard van de storing en het model van het apparaat (Afb. 2), dat u op het serienummerplaatje aan de achterkant van het apparaat kunt vinden, aan.

# KÄYTTÖOHJE

- Liitä veden tulo- ja poistoletku liitoksiin laitteen takaseinään tehtyjen aukkojen kautta (kuva 2).
- Liitä veden tuloletku kylmävesihanaan, jonka päässä on 3/4" G ulkokierteet. Aseta poistoletkun pää vapaaseen viemäriputkeen (joka mahdollistaa ilmanvirtauksen), jossa on mieluiten vesilukko. Vesilukon aukon tulee olla poistoletkun poistoaukkoa alempana, jotta laitteeseen ei pääse epämiellyttäviä hajuja (kuva 3).
- Poistoletkun vähimmäiskaltevuuuden tulee olla 10 %.
- Jos vesi on erittäin kovaa (sisältää runsaasti kalsium- tai magnesiumsuoloja), asenna tuloletkun ja hanan väliin vedenpehmenyysuodatin. Vaihda tai elvytä suodatin (käytetyn tyyppin mukaan) heti, kun jääpalat eivät ole enää läpinäkyviä tai ne muodostuvat hieman hitaammin.

## TOIMINTA

Toiminta on täysin automaattista. Jäää muodostuu kallistetulla jäähdytyslevyllä virtaavan vesikalvon jäätyessä vähitellen (kuva 4). Kun haluttu paksuus on saavutettu, termostaatti laukeaa automaattisesti, pienjännitteisen vastusverkon päällä liukuva jäälevy irttoa (kuva 5) ja leikataan alla olevaan astiaan kerättäviksi paloiksi. Jääpalojen muodostus jatkuu, kunnes astia on täynnä: rajatermostaatti kytkee jääpalakoneen automaattisesti pois. Kun jäämäärä laskee määrätyn tason alapuolelle käytön tai sulamisen seurauksena, termostaatti käynnistää laitteen (tästä johtuen laite voidaan pitää aina päällä, vaikka sitä ei käytetä). Sulatusvesi virtaa ulkopuolelle poistoletkun kautta.

## KÄYNNISTYS

- Puhdista laite kokonaan Huolto-osan ohjeiden mukaan ennen käyttöönottoa.
- Kytke pistoke pistorasiaan.
  - Avaa vesihana.
  - Paina vihreää kytkintä.

## JÄÄN PAKSUUDEN SÄÄTÖ

Paksuuden säätötermostaatti säädetään tehtaalla, niin että jääpalojen paksuus on optimaalinen. Paksuutta voidaan kasvattaa tai vähentää kääntämällä termostaatin säädintä kolikolla. Myötäpäivään käännettäessä paksuus kasvaa ja päinvastoin (kuva 6). Termostaatilla voidaan korjata ympäröivästä

lämpötilasta johtuvaa vaihtelua sen ollessa yli 32°C ja alle 10°C.

- Älä koskaan käännä termostaatin säädintä kilvessä osoitetun alueen yli.
- Säädä paksuutta vasta laitteen toimittua muutama tunti (jääpala-astia vähintään puolillaan).
- Paksuuden virheellinen säätö saattaa heikentää laitteen toimintaa: Jos säädin on maksimiarvojen kohdalla ympäröivän lämpötilan ollessa korkea, jää on niin paksua, ettei levy irtoa. Päinvastaisessa tapauksessa jää on erittäin ohutta tai sitä ei muodostu lainkaan.

## ASTIAN JÄÄTASON SÄÄTÖ

Jääpala-astian tason säätötermostaatti säädetään tehtaalla optimaaliseen keskiasentoon. Jos ympäröivä lämpötila on yli 32°C, termostaatin osoitin tulee kääntää kohtaan ☀️. Jos se on alle 16°C, osoitin tulee kääntää kohtaan ❄️ (kuva 7). Laitteen 24 tunnin kuluessa valmistama jäämäärä riippuu myös hankitusta mallista:  
PGK20 24 kg/24 h  
PGK40 40 kg/24 h  
(annetut arvot viittaavat ilmastoluokan N malleihin).

## HUOLTO

- Älä puhdista laitetta vesisuihkulla. Irrota laitteen pistoke pistorasiasta ja sulje vesihana ennen minkään puhdistustoimenpiteen aloittamista. Puhdista laite ajoittain (joka tapauksessa vähintään kuuden kuukauden välein). Puhdista erityisesti vesijärjestelmä säännöllisesti. Puhdistustiheys riippuu veden kovuudesta: kalkki muodostaa ajan kuluessa kerääntymiä jäähdytyslevyyn ja vesisäiliöön ja estää laitteen asianmukaista toimintaa. Tällöin puhdistus tulee suorittaa useammin. Vesijärjestelmä tulee puhdistaa seuraavasti:
1. Sulje vesihana ja sammuta laite painamalla vihreää kytkintä.
  2. Avaa jääpala-astia ja poista jääpalat.
  3. Poista sisäpuolella oleva tulppa tai poistoletku (mallista riippuen; kuva 8), jotta vesi valuu ulos vesisäiliöstä.
  4. Kaada vesisäiliöön poistoaukkoon letkulla liitetyt supillon kautta (kuva 9) noin 1,5 litraa vettä, johon on sekoitettu 1 desilitra etikkaa tai 4 lusikallista sitruunamehua tai -happoa.
  5. Paina kahta kytkintä (vihreä ja sininen) ja anna laitteen toimia noin 40 minuuttia.

# KÄYTTÖOHJE

## YLEISIÄ VAROTOIMIA JA SUOSITUKSIA

### Asennus

- Laitteen siirtämisessä ja asennuksessa tarvitaan vähintään kaksi henkilöä.
- Varo vahingoittamasta lattiaa jääkaapin siirtämisen aikana (esim. parketti).
- Tarkista asennuksen yhteydessä, ettei laite ole virtajohdon päällä.
- Varmista, ettei laite ole lämmönlähteen lähellä.
- Riittävän ilmankierron varmistamiseksi laitteen kummallekin sivulle sekä yläpuolelle on jätettävä vapaata tilaa asennusohjeiden mukaisesti.
- Älä peitä tai tuki laitteen ilmanvaihtoaukkoja.
- Älä vahingoita jääkaapin jäähdytysputkistoa.
- Sijoita laite tukevalle ja tasaiselle lattialle, tarkoituksenmukaiseen ja riittävän tilavaan paikkaan.
- Sijoita laite kuivaan ja hyvin ilmastoituun tilaan. Laite on esisäädetty toimimaan parhaiten ympäristössä, jonka lämpötila on alla mainittujen arvojen välillä, arvokilvessä osoitetun ilmastoluokan mukaisesti: Laite ei mahdollisesti toimi moitteettomasti, jos se on ollut kauan mainittuja lämpötila-arvoja lämpimämmässä tai kylmemmässä tilassa.

| Ilmastoluokka | Ymp. lämpöt. (°C) | Ymp. lämpöt. (°F) |
|---------------|-------------------|-------------------|
| SN            | 10 - 32           | 50 - 90           |
| N             | 16 - 32           | 61 - 90           |
| ST            | 16 - 38           | 61 - 100          |
| T             | 16 - 43           | 61 - 110          |

- Tarkista, että arvokilvessä mainittu jännite vastaa asuntosi jännitettä.
- Älä käytä yksi- tai kaksiosaisia sovittimia tai jatkojohtoja.
- Kytke laite vesijohtoverkkoon uuden laitteen mukana toimitetulla putkella. Älä käytä vanhan laitteen putkea.
- Virtajohdon muutostyöt tai vaihdon saa suorittaa vain asiantunteva henkilöstö.
- Laite on voitava irrottaa sähköverkosta joko irrottamalla pistoke pistorasiasta tai verkkokytkimen avulla.

### Turvallisuus

- Älä säilytä tai käytä jääkaapin tai muiden kodinkoneiden läheisyydessä bensiiniä tai tulenarkoja kaasuja tai nesteitä. Kaasut voivat aiheuttaa tulipalon tai räjähdysen.
- Älä yritä nopeuttaa sulamista mekaanisten apuvälineiden, sähkölaitteiden tai kemikaalien avulla. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia välineitä.

- Älä käytä tai vie sähkölaitteita laitteen sisälle, elleivät ne ole valmistajan nimenomaisesti valtuuttamia.
- Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (lapset mukaan lukien), joiden fyysinen, aistien tai mielen terveys on heikentynyt tai joilla ei ole asianmukaista kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole valmentanut heitä laitteen käyttöön tai valvo sitä.

Älä anna lasten leikkiä laitteella tai piiloutua sen sisälle. Vaarana on loukkuunjäminen ja tukehtuminen.

- Älä syö jääpaloja tai mehujäätelöä heti laitteesta poistamisen jälkeen, sillä ne saattavat aiheuttaa paleltumia.

### Käyttö

- Irrota pistoke pistorasiasta tai kytke laite irti sähköverkosta ennen minkään huolto- tai puhdistustoimenpiteen aloittamista.
- Laitteet, joissa on jääpalakone ja vedenannostelija, on liitettävä puhtaaseen vesijohtoverkkoon (paine välillä 0,17 - 0,81 MPa (1,7 - 8,1 bar)). Jääpalakoneet ja/tai vedenannostelijat, joita ei liitetä suoraan vesijohtoverkkoon, saa täyttää vain puhtaalla juomavedellä.
- Tämän jääpalakoneen A-painotetun jatkuvan äänenpaineen ekvivalenttitaso on alle 70 dB (A). Mittaukset on tehty metrin etäisyydellä laitteen pinnasta ja 1,60 metrin korkeudella maasta koko valmistusjakson aikana.

**Valmistaja ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei edellä mainittuja ohjeita ja varoituksia ole noudatettu.**

### IASENNUS

Jääpala-astiassa on tämä käyttöohje, veden tulo- ja poistoletku ja pussi, joka sisältää jääpalakauhan, letkulla varustetun suppilon määräaikaipuhdistusta varten, neljä säädettävää tukijalkaa, ruuvit ja aluslaatat.

- Asenna tukijalat niille tarkoitettuihin kohtiin pohjan kulmiin seuraavasti:

- Ruuvaa kierteitetetyt tuet laitteen pohjan etuosaan ja ruuvaa säädettävät tukijalat tukiin (kuva 1).

Aseta laite tasaiselle alustalle ja säädä etutukijalkoja vaaittaaksesi sen. Älä asenna laitetta lämmönlähteiden lähelle, syvennyksiin, upottamalla tai lähelle seiniä, jotka estävät ilman kierron laitteen ilmanvaihtoritilöiden läpi (vähintään 6 cm etäisyydelle).

# GEBRUIKSAANWIJZING

## BEDIENINGEN

### Afb. 2:

- A) Verbindingsstuk waterafvoer

### Afb. 6:

- A) Zekering rooster
- B) Thermostaat voor ijsniveau
- C) Thermostaat voor ijsdikte
- D) Verbindingsstuk watertoevoer

### Afb. 10:

- A) ON/OFF knop (groen) (Power)
- B) Reinigingsknop (blauw) (Cleaning)

## KLANTENDIENST

### Alvorens met de Klantendienst contact op te nemen:

- Controleer dat u de storingen niet zelf kunt oplossen.
- Start het product weer op om u ervan te verzekeren dat het probleem niet opgelost is. Als het resultaat negatief is, schakel het product uit en herhaal de handeling na een uur.
- Als het probleem aanhoudt, neem contact op met de Klantenservice.

### Geef aan:

- De aard van de storing,
- Het model,
- Het Servicenummer (het nummer dat u na het woord SERVICE op het serienummerplaatje op de achterkant van het product vindt)
- Uw volledige adres,
- Uw telefoonnummer.

# MODE D'EMPLOI

## AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

L'appareil que vous venez d'acquérir est un combiné réfrigérateur et congélateur. Il est exclusivement réservé à un usage ménager.

**Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous invitons à lire attentivement les instructions relatives à son utilisation ; vous y trouverez la description de votre appareil et des conseils utiles pour la conservation des aliments.**

**Conservez cette notice d'emploi pour toute consultation ultérieure.**

## CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT


### 1. Emballage

L'emballage est 100% recyclable et porte le symbole du recyclage. Pour la mise au rebut, suivez les réglementations locales en vigueur. Les matériaux d'emballage (sachets en plastique, éléments en polystyrène, etc.) doivent être conservés hors de portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger.



### 2. Mise au rebut

Cet appareil a été fabriqué avec des matériaux recyclables. Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à protéger l'environnement et la santé humaine.

Le symbole  apposé sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme un déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Au moment de la mise au rebut, rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble d'alimentation et en démontant les portes et les grilles, de façon à ce que les enfants ne puissent pas accéder facilement à l'intérieur de celui-ci. Pour la mise au rebut, respectez les normes locales en vigueur et remettez l'appareil à un centre de collecte spécialisé. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance, ne fut-ce que quelques jours, car il représente une source de danger pour les enfants. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société locale de collecte des déchets ménagers ou directement à votre revendeur.

- Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas endommagé et que les portes ferment parfaitement. Tout dommage éventuel devra être signalé au revendeur dans un délai de 24 heures.
- Nous vous conseillons d'attendre au moins deux heures avant de mettre l'appareil en service afin que le circuit réfrigérant soit pleinement performant.
- Assurez-vous que l'installation et le branchement électrique ont été réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et aux normes locales en vigueur en matière de sécurité.
- Nettoyez l'intérieur de l'appareil avant de l'utiliser.

### Information:

Cet appareil ne contient pas de CFC. Le circuit de refroidissement contient du R134a (HFC) ou R600a (HC), voir plaque d'immatriculation située à l'arrière de l'appareil.

Pour les appareils avec Isobutane (R600a) : l'isobutane est un gaz naturel qui est sans danger pour l'environnement, mais il est inflammable. Il est donc indispensable de s'assurer que les tuyaux du circuit de réfrigération sont en parfait état.

Cet appareil pourrait contenir du gaz à effet de serre fluoré réglementé par le Protocole de Kyoto. Le gaz réfrigérant est hermétiquement scellé. Gaz réfrigérant: le R134 a une puissance de refroidissement (GWP) de 1300.

### Déclaration de conformité

- Cet appareil est destiné à la conservation de denrées alimentaires et est fabriqué conformément au règlement (CE) N° 1935/2004.



- Cet appareil a été conçu, construit et commercialisé conformément aux:
  - objectifs sécurité de la directive "Basse Tension" 2006/95/CE (qui remplace la 73/23/CEE et modifications);
  - conditions requises en matière de protection de la Directive "EMC" 2004/108/CE.

La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est correctement branché à une installation de mise à la terre efficace et conforme à la Loi.

## PRÉCAUTIONS ET RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

### INSTALLATION

- La manutention et l'installation de l'appareil nécessitent la présence d'au moins deux personnes.
- Si vous devez déplacer l'appareil, veillez à ne pas abîmer le recouvrement de sol (parquet par ex).



# KÄYTTÖOHJE

## ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA

Ostamasi laite on ainoastaan kotitalouskäyttöön tarkoitettu laite.

**Lue käyttöohjeet huolellisesti, jotta opit käyttämään laitetta parhaalla mahdollisella tavalla. Ohjeet sisältävät laitteen kuvauksen ja hyödyllisiä neuvoja.**

**Säilytä ohjeet vastaisuuden varalle.**

- Kun laite on purettu pakkauksesta, tarkista ettei se ole vaurioitunut ja että ovet sulkeutuvat tiiviisti. Mahdollisista vaurioista on ilmoitettava jälleenmyyjälle 24 tunnin kuluessa laitteen toimituksesta.
- Ennen laitteen käynnistämistä on suositeltavaa odottaa vähintään kaksi tuntia, jotta jäähdytyskierto toimii täydellä tehollaan.
- Laitteen asentamisen ja sähköliitännöiden kytkemisen saa suorittaa vain pätevä asiantuntija valmistajan ohjeiden sekä voimassaolevien paikallisten määräysten mukaisesti.
- Puhdista laitteen sisäpuoli ennen käyttöä

## YMPÄRISTÖNSUOJELUA KOSKEVIA OHJEITA


### 1. Pakkaus

Pakkaus on valmistettu 100-prosenttisesti kierrätettävästä materiaalista kierrätysmerkinnän mukaisesti. Hävitä pakkaus paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti. Pidä pakkausmateriaalit (muovipussit, polystyreenipalat jne.) poissa lasten ulottuvilta, sillä ne voivat aiheuttaa vaaratilanteita.



### 2. Laitteen käytöstäpoisto ja romutus

Laite on valmistettu kierrätettävistä materiaaleista. Tämä laite vastaa Euroopan yhteisön Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätysdirektiiviä (WEEE) 2002/96/EY. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, joita voi aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli  tuotteessa tai sen asiakirjoissa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Kun poistat laitteen käytöstä, tee se käyttökelvottomaksi katkaisemalla virtajohto. Irrota ovet ja hyllyt, jotta lapset eivät voi jäädä loukkuun sen sisään.

Noudata käytöstäpoistossa paikallisia jätehuoltomääräyksiä. Toimita laite kierrätyskeskukseen tai käytettyjä laitteita vastaanottavaan liikkeeseen. Älä jätä laitetta ilman valvontaa edes muutaman päivän ajaksi, sillä se voi aiheuttaa vaaratilanteita erityisesti leikkiville lapsille. Lisätietoja laitteen käytöstäpoistosta, jälleenkäsittelystä ja kierrätyksestä on saatavilla jätehuoltoviranomaisilta, kotitalousjätteiden kierrätyskeskuksesta tai liikkeestä, josta laite on ostettu.

### Teknisiä tietoja:

Tässä laitteessa ei käytetä CFC-kaasua. Jäähdytyspiiri sisältää R134a-kaasua (HFC) eikä R600a-kaasua (HC), katso laitteen taakse sijoitettua arvokilpeä. Isobutaania (R600a) sisältävät laitteet: Isobutaani on luonnonkaasu, jolla ei ole haitallisia ympäristövaikutuksia, mutta se on tulenarkaa. Jäähdytysputkiston moitteeton kunto on ehdottomasti varmistettava.

Tämä tuote saattaa sisältää Kyoton pöytäkirjassa käsiteltyjä fluorattuja kasvihuonekaasuja. Kaasu on ilmatiiviin järjestelmän sisällä.

Jäähdytyskaasu: R134a - lämmitysvaikutuskerroin (GWP) 1300.

### Vaatumusten mukaisuusvakuutus

- Tämä laite on tarkoitettu elintarvikkeiden säilyttämistä varten, ja se on valmistettu Euroopan yhteisön CE-merkintädirektiivin nro 1935/2004 mukaisesti.



- Tämän laitteen suunnittelussa, valmistuksessa ja markkinoinnissa noudatetaan seuraavien EU-direktiivien vaatimuksia:
  - Pienjännitedirektiivin 2006/95/EY turvallisuusmääräykset (korvaa direktiivin 73/23/ETY sekä myöhemmät lisäykset);
  - EMC-direktiivin 2004/108/EY suojausvaatimukset.

Laitteen sähköturvallisuus on varmistettu vain, kun se on kytketty asianmukaisesti maadoitettuun, määräysten mukaiseen verkkopistorasiaan.





# BRUGSANVISNING

## KONTROL/NDSTILLINGER

### Fig. 2:

- A) Vandudledningsmontering

### Fig. 6:

- A) Sikring
- B) Termostat for mængde af is
- C) Termostat for tykkelse af is
- D) Montering af vandforsyning

### Fig. 10:

- A) ON/OFF-knap (grøn) (Power)
- B) Rengøringsknap (blå) (Cleaning)

## SERVICE

### Før Service kontaktes:

1. Sørg for, at du ikke er i stand til at udbedre fejlen.
2. Start apparatet igen for at se, om fejlen er afhjulpet. Hvis dette ikke er tilfældet, afbrydes strømmen igen, og operationen gentages efter en time.
3. Hvis problemet varer ved, kontakt kundesupportcenter.

### Oplys:

- Fejltypen,
- Modellen,
- Servicenummeret (tallet står efter ordet SERVICE på typeskiltet, der er anbragt inden i apparatet),
- Fulde navn og adresse,
- Telefonnummer.

**SERVICE** 0000 000 00000



# MODE D'EMPLOI

- Pendant l'installation, vérifiez que l'appareil ne risque pas d'endommager le câble d'alimentation.
- Évitez d'installer l'appareil près d'une source de chaleur.
- Pour assurer une bonne aération, laissez un espace de chaque côté et au-dessus de l'appareil et respectez les consignes d'installation.
- Veillez à ne jamais couvrir les bouches d'aération de l'appareil.
- N'endommagez pas les tubes du circuit réfrigérant du réfrigérateur.
- Installez et mettez l'appareil à niveau sur un sol capable de supporter son poids, dans un endroit adapté à ses dimensions et à son usage.
- Installez l'appareil dans une pièce sèche et bien aérée. L'appareil est réglé pour fonctionner dans la plage de température suivante, en fonction de la classe climatique indiquée sur la plaquette signalétique : l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement s'il reste pendant une longue période à une température supérieure ou inférieure à la plage prévue.

| Klimaatklasse | Omg. Temp. (°C) | Omg. Temp. (°F) |
|---------------|-----------------|-----------------|
| SN            | van 10 tot 32   | van 50 tot 90   |
| N             | van 16 tot 32   | van 61 tot 90   |
| ST            | van 16 tot 38   | van 61 tot 100  |
| T             | van 16 tot 43   | van 61 tot 110  |

- Contrôlez que le voltage indiqué sur la plaquette signalétique correspond à la tension de l'habitation.
- N'utilisez pas d'adaptateurs, de prises multiples, ni de rallonges.
- Pour le raccordement hydraulique de l'appareil, utilisez le tube fourni en série. Ne réutilisez pas celui de votre ancien appareil.
- Le câble d'alimentation ne peut être modifié ou remplacé que par un professionnel qualifié.
- Il doit être possible de déconnecter l'alimentation électrique en enlevant la prise ou en actionnant un interrupteur bipolaire de réseau situé en amont de la prise.

### Sécurité

- N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence, de liquides ou de gaz inflammables à proximité du réfrigérateur ou de tout autre appareil ménager. Les émanations peuvent provoquer un risque d'incendie ou d'explosion.
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques, électriques ou chimiques, ni d'autres moyens que ceux qui sont recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage.
- N'entreposez pas et n'utilisez pas d'appareils électriques dans les compartiments de l'appareil s'ils ne sont pas expressément autorisés par le fabricant.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants en bas âge ou des personnes handicapées physiques, mentales, sensorielles ou

inexpérimentées sans l'aide d'une personne responsable de leur sécurité.

Pour éviter tout risque d'emprisonnement et d'étrouffement, interdisez aux enfants de jouer ou de se cacher à l'intérieur de l'appareil.

- Ne mangez pas les glaçons ou les glaces immédiatement après les avoir sortis de l'appareil, car ils pourraient provoquer des brûlures dues au froid.

### Utilisation

- Débranchez toujours le cordon d'alimentation ou coupez le courant avant d'intervenir sur l'appareil pour son entretien ou nettoyage.
- Tous les appareils équipés de systèmes de production de glace et de distributeurs d'eau doivent être connectés à un réseau hydrique qui distribue exclusivement de l'eau potable (la pression du réseau hydrique doit être comprise entre 0,17 et 0,81 MPa (1,7 et 8,1 bar)). Les systèmes de production de glace et/ou d'eau qui ne sont pas directement connectés à un réseau d'alimentation hydrique doivent être remplis exclusivement avec de l'eau potable.
- Le niveau de pression acoustique continue équivalent pondéré A de système de production automatique de glaçons est inférieur à 70 dB (A). Les mesures ont été effectuées à un mètre de la surface de l'appareil et à 1,60 mètre de hauteur du sol, pendant un cycle de production complet.

**Le fabricant décline toute responsabilité si ces consignes et ces précautions ne sont pas respectées.**

### INSTALLATION

En plus de ces instructions, vous trouverez dans le compartiment de récolte de la glace le tube de raccord d'alimentation en eau, le tube d'évacuation de l'eau, une enveloppe contenant une pelle pour ramasser la glace, un entonnoir avec un tuyau pour le nettoyage périodique et 4 pieds réglables avec vis et rondelles.

- Montez les pieds de support dans leurs logements aux angles de la base en procédant comme suit:
- Vissez les supports filetés sur la partie avant du fond mobile et vissez les pieds réglables sur les supports (Fig. 1).

Une fois l'appareil placé sur un plan stable, réglez les pieds jusqu'à mettre l'appareil de niveau. N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur, dans une niche ou un renforcement, ou proche de murs qui entravent la libre circulation de l'air à travers les grilles d'aération de l'appareil (laissez un espace d'au moins 6 cm).

# MODE D'EMPLOI

- Raccordez les tubes d'alimentation et d'évacuation de l'eau au raccords prévus en passant à travers les ouvertures pratiquées sur la paroi arrière de l'appareil (Fig. 2).
- Raccordez le tube d'alimentation à un robinet d'eau froide ayant une extrémité fileté de 3/4" gaz mâle et placez l'extrémité du tube d'évacuation dans le conduit d'évacuation libre prévu (qui laisse passer l'air) de préférence doté d'un siphon avec une embouchure à un niveau inférieur à la sortie du tube d'évacuation afin d'éviter les infiltrations de mauvaises odeurs dans l'appareil (Fig. 3).
- Le tube d'évacuation doit avoir une inclinaison minimum de 10%.
- Si l'eau est très dure (riche en calcium ou en sels de magnésium), il est conseillé d'utiliser un filtre adoucisseur placé entre le tube d'alimentation et le robinet.

Ce filtre devra être remplacé ou régénéré (selon le type utilisé) dès que les glaçons ne sont plus transparents ou lorsque leur formation est sensiblement plus lente.

## FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement est entièrement automatique. La formation de la glace est obtenue par congélation progression d'un voile d'eau qui s'écoule sur la plaque réfrigérante inclinée (Fig. 4).

Lorsque l'épaisseur désirée est atteinte, un thermostat intervient automatiquement pour détacher la plaque qui glisse sur le réseau de résistances électriques à basse tension (Fig. 5) pour être découpée en cubes qui sont récoltés dans le récipient au-dessous.

Le cycle de formation continue jusqu'au remplissage du récipient : un thermostat de limite spécial désactivera automatiquement le système de fabrication de glace. Lorsque le volume de glace descend au-dessus d'un certain niveau en raison de la consommation ou de la décongélation, ce thermostat remet l'appareil en marche (par conséquent l'appareil peut rester toujours sous tension, même s'il n'est pas utilisé). L'eau de décongélation s'écoule à l'extérieur à l'aide du tube d'évacuation.

## DÉMARRAGE

Avant de mettre en marche l'appareil, il est conseillé de le nettoyer complètement en respectant les instructions de la section "Entretien".

- Branchez la fiche dans la prise de courant.
- Ouvrez le robinet d'eau.
- Appuyez sur l'interrupteur vert.

## RÉGLAGE DE L'ÉPAISSEUR DE LA GLACE

Le thermostat de l'épaisseur est réglé en usine afin que les glaçons atteigne une épaisseur optimale. Il est possible d'augmenter ou de diminuer l'épaisseur en

tournant à l'aide d'une pièce de monnaie le bouton du thermostat vers la droite pour augmenter l'épaisseur et vers la gauche pour la diminuer (Fig. 6).

Il permet également de corriger la variation due à la température ambiante lorsque cette dernière est supérieure à 32°C ou inférieure à 10°C.

- Ne tournez jamais le bouton du thermostat hors de la plage indiquée sur la plaque.
- Réglez l'épaisseur uniquement au bout de quelques heures de fonctionnement de l'appareil (le compartiment de récolte de la glace sera rempli au moins à moitié).
- Un mauvais réglage de l'épaisseur peut nuire au fonctionnement de l'appareil : si le bouton est sur les valeurs maximales avec une température ambiante élevée, l'épaisseur de la glace sera trop élevée pour permettre de détacher la plaque et si le bouton est sur les valeurs minimales, l'épaisseur sera très réduite ou la glace ne se formera pas.

## RÉGLAGE DU NIVEAU DE GLACE DANS LE RÉCIPENT

Le thermostat du niveau du récipient est réglé en usine dans la position moyenne optimale. Si la température ambiante dépasse 32°C, il est toutefois nécessaire de déplacer le repère du thermostat dans la position ☀️. Si la température ambiante est inférieure à 16°C, il sera nécessaire de faire tourner le repère dans la position ❄️ (Fig. 7).

La quantité de glace que cet appareil peut fabriquer en 24 heures est liée également au modèle que vous avez acheté :

PGK20 24 kg/24 h

PGK40 40 kg/24 h

(les valeurs indiquées se réfèrent aux version correspondant à la classe climatique « N »).

## ENTRETIEN

N'utilisez pas de jet d'eau pour le nettoyage de l'appareil. Avant toute opération de nettoyage, débranchez la fiche de la prise de courant et fermez le robinet d'alimentation en eau.

Il est recommandé de nettoyer de temps à autre l'appareil (tous les 6 mois minimum) et de nettoyer périodiquement le système hydraulique en particulier. La fréquence de ce nettoyage dépend de la dureté de l'eau : le calcaire forme à la longue des dépôts sur la plaque réfrigérante et dans le réservoir, empêchant le fonctionnement correct de l'appareil.

Dans ce cas, il faudra effectuer un nettoyage plus fréquent.

Le système hydraulique devra être nettoyé comme suit :

1. Fermez le robinet d'alimentation en eau et éteignez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur vert.

# BRUGSANVISNING

## VEDLIGEHOLDELSE

Rengør ikke apparatet med rindende vand. Før rengøring foretages, træk ledningen ud af strømstikket, og luk for vandhanen.

Det anbefales at apparatet rengøres jævnligt (mindst hver sjette måned), og at vandsystemet i særdeleshed rengøres jævnligt.

Hyppigheden af rengøringen afhænger af vandets hårdhed: med tiden vil der dannes kalkaflejringer på frysepladen og på indersiden af tanken, hvilket vil forhindre apparatet i at fungere ordentligt.

I så tilfælde, er det nødvendigt at rense vandsystemet oftere.

For at rense vandsystemet, gør som følger:

1. Luk for vandhanen, og tryk på den grønne knap for at slukke for apparatet.
  2. Tøm beholderen med isterninger.
  3. Fjern hættten eller afløbsrørret (hvor det er monteret) inden i cellen (Fig. 8) for at tømme tanken.
  4. Brug tragten, der er tilsluttet afløbet gennem røret for at fylde tanken (Fig. 9) med ca. 1,5 liter vand blandet med 1 deciliter eddike, eller 4 spiseske citronsaft eller citronsyre.
  5. Tryk på de to kontakter (grøn og blå), og lad apparatet være tændt i omkring 40 min.
  6. Sluk for de to kontakter (grøn og blå), og dræn rene væsken fra tanken ved at dreje tragten.
  7. Fyld tanken med en blanding af 1,5 liter vand og to spiseske bicarbonat. Tryk på de to kontakter (grøn og blå), og lad apparatet være tændt i omkring 5 min.
  8. Tøm ovenfor, og fyld igen, denne gang med 1,5 liter rent vand, og lad apparatet køre i 5 min. for at blive rensat.
  9. Fjern tragten med afløbsrøret, og erstæt det med hættten eller afløbsrøret på afløbet.
  10. Rengør indvendigt i isbeholderen og dørforseglingen ved brug af et viskestykke vredet op i vand med bicarbonat.
  11. Tryk på den grønne knap, og åben for vandhanen, hvorefter produktionen af isterninger vil starte øjeblikkeligt.
- Rengøring af kondensatoren og motoren skal udføres periodisk (på årsbasis) af kvalificeret personel.
  - Placer ikke nogle fødevarer eller drikkevarer inde i beholderen til isterninger, da dette kan forurene isen.
  - Hvis apparatet står ubrugt hen i en længere periode, luk da for vandhanen, træk strømstikket ud, fjern al isen og tøm tanken for vand ved at fjerne hættten eller afløbsrøret (Fig. 8). Lad døren stå åben for at forhindre at dårlig lugt opstår.

## TEKNISK SUPPORT

Hvis apparatet ikke fungerer perfekt eller ikke virker overhovedet, sørg for at udføre følgende tjek før kundesupport kontaktes (også anført på den selvkøbende mærkat bag på apparatet (Fig. 2)). Dette er meget vigtigt fordi arbejds- og rejseudgifter vil blive pålignet indenfor garantiperioden, hvis fejlen er ubegrundet.

**Hvis kompressoren ikke virker, og beholderen til isterninger er tom.**

Tjek at:

- strømforsyningen virker;
- stikket sidder ordentligt i;
- ON/OFF-knappen (grønne knap) er trykket ind;
- den blå renskontakt ikke er trykket ind.

**Hvis kompressoren ikke virker, men beholderen til isterninger er tom.**

Tjek at:

- vandhanen er åben;
- termostaterne er indstillet i overensstemmelse med instruktionerne.

**Hvis isterningerne er for tykke eller for tynde.**

Tjek at:

- termostaten der styrer tykkelsen af isterningerne er indstillet korrekt.

**Hvis det tager for lang tid for isterningerne at blive dannet.**

- Det er muligt, at en kalkaflejring har dannet sig på frysepladen. For at fjerne en sådan aflejring, rengør apparatet som angivet i sektionen "Vedligeholdelse". Når kalkaflejring dannes for hurtigt, betyder det at et vandblødningsfilter skal installeres, eller at filteret skal udskiftes.

**Hvis isterningerne er tågede og hvide snare end gennemsigtige.**

Tjek at:

- vandet ikke er for hårdt. Hvis dette er tilfældet, skal apparatet monteres med et vandblødningsfilter eller det eksisterende filter skal udskiftes.

**Hvis der dannes vand inde i beholderen til isterninger:**

Tjek at:

- drænrøret er tilsluttet korrekt,
- vandafløbet ikke er blokeret.

Hvis apparatet stadig efter alle disse tjek ikke fungerer korrekt, kontakt da leverandøren eller det nærmeste tekniske supportcenter, og anfør fejlen og modellen, som kan findes op bagsiden af apparatet (Fig. 2).

# BRUGSANVISNING

## INSTALLATION

Foruden disse instruktioner finder du i beholderen til is også rør til vandtilførsel, rør til dræning, en ske til opsamling af is, en tragt til rengøringsformål, fire justerbare fødder med skruer og tilhørende spændeskiver.

- Placer fødderne i deres gevind i hjørnerne af bunden, på følgende vis:
- Skru de gevindskårne støtter i fronten af enhedens bundplade, og skru de justerbare fødder i støtterne (Fig. 1).

Placer enheden på en stabil overflade, og juster de bagerste fødder, indtil de er i perfekt niveau. Placer ikke apparatet nær varmekilder, i en afkrog eller i et hjørne, som forhindrer fri luftcirkulation gennem ventilationsristen (minimumsafstand til væg bør være 6 mm).

- Tilslut vand- og dræningsrørene til beslagene på bagsiden af apparatet (Fig. 2).
- Tilslut vandrøret til en gevindskåren 3/4" vandhane (kold) og dræningsrøret til et passende frit udløb (sørg for at udløbet tillader luft at passere). Det anbefales at en hævert også installeres, på en lavere position end afløbsrørforbindelsen, for at forhindre dårlig lugt i at nå apparatet (Fig. 3).
- Afløbsrøret skal have en hældning på minimum 10 %.
- I områder med meget hårdt vand (rigt på calcium- eller magnesiumsalte) skal et filter installeres mellem forbindelsesrøret og vandhanen. Filteret skal erstattes eller renses (afhængigt af type), så snart isterningerne ikke længere er klare, eller fremstillingen af disse bliver mærkbart langsommere.

## DRIFT

IDriften er fuldautomatisk. Isdannelsen opnås gennem en gradvis fryseproces, som fryser et lag af vand, som løber gennem den tippede fryseplade (Fig. 4). Når den ønskede tykkelse er opnået, vil en termostat automatisk aktiveres for at frigøre isen fra pladen, som glider på elementer med lav spænding (Fig. 5). Pladen skæres derefter i terninger som opsamles i beholderen neneder. Produktionscyklussen fortsætter indtil beholderen er fuld: en termostat deaktiverer automatisk isproduktionsenheden.

Efter at en vis mængde isterninger er blevet brugt, eller fordi de er smeltet, falder deres mængde under et vist niveau, og termostaten vil genaktivere produktionen af is (hvorfor enheden altid kan lades være tændt, selv når den ikke bruges). Enhver

overskydende vandmængde forlader apparatet gennem afløbsrøret.

## OPSTART

Det anbefales at apparatet rengøres grundigt før det tændes. Følg rengøringsinstruktionerne i afsnittet "Vedligeholdelse".

- Sæt stikket i stikkontakten.
- Åben for vandhanen.
- Tryk på den grønne knap.

## JUSTERING AF ISENS TYKKELSE

Termostaten der styrer tykkelsen, indstilles af fabrikanten for optimal tykkelse af isterningerne. Denne tykkelse kan ændres ved at indstille termostatskruen med en mønt. Drej med uret for at øge tykkelsen og mod uret for at mindske den (Fig. 6).

Termostatskruen kan også bruges til at indstille apparatet baseret på variationer i omgivelsernes temperatur over 32°C eller under 10°C.

- Roter aldrig termostatskruen udenfor det anbefalede område.
- Juster kun istykkelsen efter enheden har været i drift i nogle få timer (beholderen af isterninger skal være mindst halv fuld).
- En forkert justering af termostaten, som styrer tykkelsen, kan bringe driften af apparatet i fare. Hvis, grundet høj omgivende temperatur, at termostatskruen er sat til en maksimumværdi, vil tykkelsen på isen være sådan at pladen af is ikke kan frigøres. Omvendt, hvis termostaten er sat til en for lav værdi, vil tykkelsen blive væsentlig reduceret, og produktionen af is vil ikke være mulig.

## JUSTERING AF NIVEAUET AF IS I BEHOLDEREN

Beholderens termostat er indstillet af fabrikanten til en optimal gennemsnitsposition. Hvis den omgivende temperatur imidlertid stiger over 32°C, vil det være nødvendigt at flytte termostaten til positionen ☀️. Ved temperaturer under 16°C, vil det være nødvendigt at rotere indekset til positionen ❄️ (Fig. 7). Mængden af is som kan produceres af dette apparat over en 24-timers periode afhænger også af den købte model:

PGK20 24 kg/24 t  
PGK40 40 kg/24 t

(de viste værdier er for modeller beregnet til klimaklasse "N").

# MODE D'EMPLOI

1. Ouvrez le récipient et retirez les glaçons.
2. Retirez le bouchon ou le tube de sortie (le cas échéant) à l'intérieur de la cellule (Fig. 8) pour faire couler l'eau du réservoir.
3. À l'aide de l'entonnoir relié à l'évacuation avec le tube prévu (Fig. 9), versez environ 1,5 litre d'eau mélangée à 1 décilitre de vinaigre ou 4 cuillères de jus de citron ou d'acide citrique dans le réservoir.
4. Appuyez sur les deux interrupteurs (vert et bleu) et laissez fonctionner l'appareil pendant 40 minutes environ.
5. Libérez les deux interrupteurs (vert et bleu) et évacuez le mélange de lavage dans la cellule en renversant l'entonnoir.
6. Versez un mélange de 1,5 litre d'eau et deux cuillères de bicarbonate dans le réservoir, puis appuyez sur les deux interrupteurs (vert et bleu) et laissez fonctionner pendant 5 minutes environ.
7. Évacuez comme ci-dessus et répétez l'opération en rinçant avec 1,5 litre d'eau pure et en laissant fonctionner l'appareil pendant 5 minutes.
8. Retirez l'entonnoir avec le tube une fois terminée l'évacuation et remettez le bouchon ou le tube de sortie dans l'embouchure.
9. Nettoyez l'intérieur du récipient à glace et le joint de la porte avec un chiffon imbibé d'eau tiède et de bicarbonate de soude.
10. Appuyez sur l'interrupteur vert et ouvrez le robinet d'alimentation en eau : la formation des glaçons recommence automatiquement.
11. Il est recommandé de demander l'assistance de la personne spécialisée pour le nettoyage périodique (annuel) du condensateur et du compartiment moteur.
- Il est recommandé de ne jamais introduire des aliments ou des boissons à réfrigérer dans le compartiment de récolte de la glace pour ne pas salir la glace.
- Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, il est recommandé de fermer le robinet d'alimentation en eau et de débrancher la fiche de la prise de courant. Retirez toute la glace et faire couler l'eau contenue dans le réservoir en retirant le bouchon ou le tube de sortie (Fig. 8) et laissez ensuite la porte ouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs ou de moisissure.

## ASSISTANCE

Si l'appareil ne fonctionne pas parfaitement ou ne fonction pas du tout, effectuez les contrôles suivants avant d'appeler le service après-vente (ces contrôles sont également indiqués sur l'étiquette placée à l'arrière, voir Fig. 2). Ceci est très important, car les frais de main-d'œuvre et de transport vous seront facturés si l'appel s'avère injustifié, même pendant la période de garantie.

**Le compresseur ne fonctionne pas et le compartiment de récolte de la glace est vide.**

Vérifiez que:

- Il n'y a pas de panne de courant ;
- La fiche est bien enfoncée dans la prise de courant ;
- L'interrupteur ON/OFF (vert) est enfoncé ;
- L'interrupteur bleu de lavage n'est pas enfoncé.

**Le compresseur fonctionne, mais le compartiment de récolte de la glace est vide.**

Vérifiez que:

- Le robinet de l'eau n'est pas fermé ;
- Les thermostats sont placés selon les instructions.

**Les glaçons sont trop épais ou trop fins.**

Vérifiez que:

- Le bouton du thermostat de l'épaisseur des glaçons est réglé sur la position appropriée.

**Le temps de formation des glaçons est trop long.**

- Il est possible qu'un dépôt de calcaire se soit formé sur la plaque réfrigérante. Pour éliminer ce dépôt, effectuez le nettoyage comme décrit au chapitre "Entretien".

Lorsque le dépôt de calcaire augmente trop rapidement, il faut équiper l'appareil d'un filtre adoucisseur ou remplacer le filtre monté.

**Les glaçons ne sont pas transparents, mais opaques et blanchâtres.**

Vérifiez que :

- L'eau du robinet n'est pas trop dure. Dans ce cas, équipez l'appareil d'un filtre adoucisseur ou remplacer celui déjà monté.

**Il y a de l'eau dans le compartiment de la glace.**

Vérifiez que :

- Le tube d'évacuation est raccordé correctement ;
- L'évacuation de l'eau n'est pas obstruée.

Si vous n'arrivez pas à rétablir le fonctionnement correct de l'appareil après ces contrôles, consultez votre fournisseur ou le service après-vente local en indiquant la nature du défaut et le modèle de l'appareil (inscrit sur la plaque signalétique placée sur le panneau arrière, voir Fig. 2).

## COMMANDES

**Fig. 2:**

- A) Raccord d'évacuation de l'eau

**Fig. 6:**

- A) Fusible grille
- B) Thermostat du niveau de glace
- C) Thermostat de l'épaisseur de glace
- D) Raccord d'alimentation en eau

**Fig. 10:**

- A) Interrupteur ON/OFF (vert) (Power)
- B) Interrupteur de lavage (bleu) (Cleaning)

# MODE D'EMPLOI

## SERVICE APRÈS-VENTE

### Avant de contacter le service après-vente:

1. Vérifiez s'il n'est pas possible d'éliminer les problèmes par vous-même.
2. Redémarrez l'appareil pour vérifier si le problème a été éliminé. Si le résultat est négatif, débranchez à nouveau l'appareil et répétez l'opération une heure plus tard.
3. Si le problème persiste, contactez le service après-vente.

### Communiquez:

- le type de panne;
- le modèle;
- le numéro de service (numéro qui se trouve après le mot SERVICE, sur la plaque signalétique placée à l'arrière de l'appareil);
- votre adresse complète;
- votre numéro de téléphone et votre indicatif.

**SERVICE** 0000 000 00000



# BRUGSANVISNING

## ADVARSLER OG GENERELLE RÅD

### Installation

- Flytning og installation af apparatet skal udføres af to eller flere personer.
- Vær forsigtig i forbindelse med flytninger, så gulvet ikke bliver beskadiget (f.eks. parketgulv).
- Under opstillingen kontrolleres det, at skabet ikke beskadiger elkablet.
- Sørg for, at apparatet ikke er placeret i nærheden af en varmekilde.
- Sørg for, at der er plads på begge sider og over apparatet eller følg installationsanvisningerne for at sikre en passende udluftning.
- Sørg for, at ventilationsåbningerne i skabet ikke blokeres eller tildækkes.
- Sørg for ikke at beskadige kølekredsløbet.
- Opstil skabet på et plant gulv, som kan modstå vægten, og på et passende anvendelsessted.
- Stil skabet et tørt sted med god udluftning. Skabet er beregnet til optimal drift ved rumtemperaturer inden for følgende intervaller, der svarer til den klimakategori, som er angivet på typeskiltet. Skabet kan ikke fungere korrekt, hvis det i en længere periode får lov til at stå i en temperatur over eller under det angivne interval.

| Klimakategori | Omg. temp. (°C) | Omg. temp. (°F) |
|---------------|-----------------|-----------------|
| SN            | Fra 10 til 32   | Fra 50 til 90   |
| N             | Fra 16 til 32   | Fra 61 til 90   |
| ST            | Fra 16 til 38   | Fra 61 til 100  |
| T             | Fra 16 til 43   | Fra 61 til 110  |

- Kontrollér, at spændingen på typeskiltet svarer til spændingen i husstanden.
- Der må ikke benyttes multi- eller enkeltstikdåser eller forlængerledninger.
- Brug vandslangen, der følger med skabet til slutning til vand, men brug ikke slangen til det tidligere apparat.
- Elkablet må kun ændres eller udskiftes af en autoriseret tekniker.
- Det skal være muligt at afbryde strømmen enten ved fjernelse af stikket eller ved hjælp af en bipolar netværksafbryder, som installeres inden stikkontakten.

### Sikkerhed

- Opbevar og benyt ikke benzin, brandfarlige gasser eller væsker i nærheden af apparatet eller andre elartikler. Dampene, som udvikles, kan medføre brand eller eksplosioner.
- Benyt ikke mekaniske, elektriske eller kemiske anordninger for at fremskynde afrimningen, medmindre de er af en type anbefalet af producenten.
- Brug aldrig elektriske apparater indvendigt i skabet, medmindre de er af en type anbefalet af producenten.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af børn eller personer med fysiske, sensoriske eller mentale handicap eller med manglende erfaring og kendskab til apparatet, medmindre disse personer er under opsyn eller er oplært i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

For at undgå risikoen for, at børn bliver lukket inde eller kvalt i apparatet, er det forbudt at lege ved eller gemme sig i apparatet.

- Spis ikke isterninger eller frossen is direkte efter, at det er taget ud af apparatet, da dette kan medføre forfrysninger.

### Brug

- Før enhver form for vedligeholdelse eller rengøring skal stikket tages ud af stikkontakten, eller strømmen afbrydes på hovedafbryderen.
- Alle apparater med ismaskine og vandautomat skal sluttes til drikkevandsforsyningen (vandforsyningstrykket skal være mellem 1,7 og 8,1 bar). Ismaskinen, is- og/eller vandautomaten, som ikke er tilsluttet vandforsyningen, må kun fyldes med drikkevand.
- Den ækvivalente vægtede kontinuerlige akustiske tryk A for denne automatiske isterningemaskine er under 70dB (A). Testmålinger er blevet udført på en afstand af en meter fra apparatets overflade, i 1,6 meters højde fra underlaget, i en hel produktionscyklus.

**Producenten kan på ingen måde gøres ansvarlig i tilfælde af manglende overholdelse af ovennævnte råd og advarsler.**

# BRUGSANVISNING

## FØR APPARATET TAGES I BRUG

Dette produkt er udelukkende beregnet til brug i private hjem.

**For at få det bedste udbytte af apparatet anbefales det at læse brugsanvisningen nøje, da den indeholder en beskrivelse af apparatet samt nyttige råd om opbevaring af madvarerne.**

**Gem denne brugsanvisning til senere brug.**

1. Efter at have fjernet emballagen fra apparatet skal det kontrolleres, at det ikke er beskadiget og at døren lukker korrekt. Eventuelle skader skal anmeldes til forhandleren inden for 24 timer fra levering af apparatet.
2. Det anbefales at vente mindst 2 timer med at starte skabet, således at kølesystemet fungerer perfekt.
3. Installation og eltilslutning skal foretages af en autoriseret servicetekniker i henhold til producentens anvisninger samt gældende lokal lovgivning.
4. Rengør apparatet indvendigt inden brug.


## OPLYSNINGER OM MILJØHENSYN

### 1. Emballage

Emballagen kan genbruges 100 % og er mærket med genbrugssymbolet. Bortskaffelse skal ske i henhold til gældende lokale regler. Emballagen (plastposer, polystyrenstykker osv.) skal opbevares uden for børns rækkevidde, da den udgør en potentiel fare.

### 2. Bortskaffelse

Skabet er fremstillet af genbrugeligt materiale. Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper du med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Gør apparatet ubrugeligt ved at fjerne dørene og hylderne og klippe netledningen af, så børn ikke kan gemme sig i skabet. Apparatet skal skrotes i henhold til gældende lokale regler for bortskaffelse af affald og sendes til specielle affaldsstationer. Det må ikke efterlades i miljøet selv i få dage, hvor det kan udgøre en fare for børn. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes du kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

### Bemærk:

Dette apparat indeholder ikke CFC. Kølekredsløbet indeholder R134a (HFC) eller R600a (HC), se pladen på bagsiden af apparatet.

Apparater med isobutan (R600a): Isobutan er en uskadelig naturlig gas, som dog er brandfarlig. Det er derfor vigtigt at kontrollere, at kølekredsløbets rør ikke er beskadigede.

Dette apparat kan indeholde fluorholdige drivhusgasser, der er omfattet af Kyoto-protokollen. Kølemidlet er indeholdt i et hermetisk forseglet system. Kølemiddel: R134a har en potentiel global opvarmning (GWP) på 1.300.

### Overensstemmelseserklæring

- Dette apparat er beregnet til opbevaring af madvarer og er produceret med overholdelse af kravene i forordning (EF) nr. 1935/2004.
- Apparatet er designet, produceret og markedsført i overensstemmelse med:
  - Sikkerhedskravene i Lavspændingsdirektivet 2006/95/EF (der erstatter direktiv 73/23/EØF og efterfølgende ændringer);
  - Beskyttelseskravene i EMC-direktivet 2004/108/EF.

Skabets sikkerhed garanteres kun, når det er korrekt tilsluttet til en kontakt med lovligt ekstrabeskyttelse.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.

**Damit Sie den größtmöglichen Nutzen aus Ihrem Gerät ziehen, lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung, in der Sie die Gerätebeschreibung sowie nützliche Ratschläge zur Aufbewahrung der Lebensmittel finden.**

**Heben Sie diese Anleitung bitte als Nachschlagwerk gut auf.**

1. Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Geräts das einwandfreie Schließen der Türen. Mögliche Transportschäden müssen dem Händler innerhalb von 24 Stunden nach Anlieferung gemeldet werden.
2. Warten Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes mindestens zwei Stunden, damit der Kühlkreislauf seine volle Funktionstüchtigkeit erreichen kann.
3. Die Installation und der elektrische Anschluss müssen von einer Fachkraft gemäß den Herstelleranweisungen und den gültigen örtlichen Bestimmungen ausgeführt werden.
4. Vor der Inbetriebnahme den Innenraum des Geräts


## INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

### 1. Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist zu 100% wieder verwertbar und durch ein Recyclingsymbol gekennzeichnet. Für die Entsorgung die örtlichen Vorschriften beachten. Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styroporteile, usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

### 2. Entsorgung

Das Gerät ist aus wieder verwertbaren Materialien hergestellt. Dieses Gerät verfügt über die Konformitätskennzeichnung entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE). Bei einer korrekten Entsorgung des Gerätes durch den Benutzer werden Gefahren für die Umwelt und die Gesundheit ausgeschlossen.

Das Symbol  auf dem Gerät oder dem Begleitdokument weist darauf hin, dass dieses Gerät nicht wie Hausmüll behandelt werden darf, sondern bei speziellen Sammel- und Recyclingstellen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abzugeben ist. Vor der Entsorgung des Gerätes das Speisekabel durchtrennen, Türen und Ablageflächen entfernen, damit das Gerät funktionsuntüchtig ist und keine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen kann. Bei der Entsorgung die örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung beachten und das Gerät bei den zugelassenen Entsorgungsbetrieben abliefern; das Gerät auf keinen Fall, auch nicht für wenige Tage, unbewacht stehen lassen, da es eine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen kann. Für weitere Informationen zu Behandlung, Entsorgung und Recycling dieses Gerätes das zuständige örtliche Amt, das Abfallentsorgungsunternehmen oder den Händler kontaktieren, bei dem das Gerät gekauft wurde.

### Information:

Dieses Gerät ist FCKW-frei. Der Kältekreislauf enthält R134a (HFC) oder R600a (HC), siehe Typenschild an der Rückseite des Geräts. Für Geräte mit Isobutan (R600a): Isobutan ist ein Naturgas ohne umweltschädigende Auswirkungen, es ist jedoch entflammbar. Die Leitungen des Kältekreislaufes müssen daher unbedingt auf ihre Unversehrtheit überprüft werden. Dieses Gerät könnte fluorierte Treibhausgase im Sinne des Kyoto-Protokolls enthalten. Das Kühlmittel befindet sich in einem hermetisch versiegelten System. Kühlmittel: R134a hat ein Treibhauspotential (GWP) von 1300.

### Konformitätserklärung

- Dieses Gerät ist für die Aufbewahrung von Lebensmitteln bestimmt und entspricht der Verordnung (EG) Nr. 1935/2004



- Dieses Gerät wurde gemäß folgender Richtlinien entworfen, hergestellt und auf den Markt gebracht:
  - Sicherheitsanforderungen der "Niederspannungsrichtlinie" 2006/95/CE (die 73/23/CEE und nachfolgende Änderungen ersetzt);
  - Schutzvorschriften der EG-Richtlinie 2004/108 "EMV".

Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es korrekt an eine funktionstüchtige und den gesetzlichen Bestimmungen entsprechende Erdung angeschlossen ist.

## ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

### INSTALLATION

- Zum Transport und zur Installation des Geräts sind zwei oder mehrere Personen erforderlich.
- Beim Auf- bzw. Umstellen des Gerätes darauf achten, dass der Fußboden nicht beschädigt wird (z. B. Parkett).

# GEBRAUCHSANWEISUNG

- Während der Installation sicherstellen, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel steht.
- Das Gerät nicht neben einer Wärmequelle aufstellen.
- Zur Gewährleistung einer angemessenen Belüftung ausreichend Freiraum über und neben dem Gerät lassen.
- Die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht abdecken oder zustellen.
- Die Leitungen des Kühlkreislaufs dürfen nicht beschädigt werden.
- Installieren Sie und nivellieren Sie das Gerät auf einer tragfähigen Fußbodenfläche und wählen Sie dazu einen seinen Abmessungen und seinem Verwendungszweck angemessenen Raum.
- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen und gut belüfteten Raum auf. Das Gerät ist für den Einsatz in Räumen mit nachstehenden Temperaturbereichen ausgelegt, die ihrerseits von der Klimaklasse auf dem Typenschild abhängig sind: Der Gerätebetrieb könnte beeinträchtigt werden, wenn das Gerät über längere Zeit bei höheren oder tieferen Temperaturwerten als denen des vorgeschriebenen Bereichs läuft.

| Klimaklasse | Raumtemp. (°C) | Raumtemp. (°F) |
|-------------|----------------|----------------|
| SN          | von 10 bis 32  | von 50 bis 90  |
| N           | von 16 bis 32  | von 61 bis 90  |
| ST          | von 16 bis 38  | von 61 bis 100 |
| T           | von 16 bis 43  | von 61 bis 110 |

- Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der in der Wohnung übereinstimmt.
- Weder Einzel- noch Mehrfachadapter oder Verlängerungskabel verwenden.
- Verwenden Sie zum Anschluss an die Wasserleitung den im Lieferumfang des neuen Geräts einbegriffenen Schlauch und nicht den Ihres Vorgängergeräts.
- Die Änderung oder der Ersatz des Speisekabels sind ausschließlich qualifizierten Technikern vorbehalten.
- Die elektrische Abschaltung des Gerätes muss durch Ziehen des Netzsteckers oder durch einen der Steckdose vorgeschalteten Zweipolshalter möglich sein.

## Sicherheit

- Kein Benzin, Gas oder andere entflammable Stoffe in der Nähe des Geräts oder anderer Haushaltsgeräte aufbewahren oder verwenden. Durch die ausströmenden Dämpfe bestände Brand- oder Explosionsgefahr.
- Zum Beschleunigen des Abtauvorganges niemals zu anderen mechanischen, elektrischen oder chemischen Hilfsmitteln greifen als zu den vom Hersteller empfohlenen.
- Verwenden Sie keine elektrischen Geräte in den Geräteräumen, wenn diese nicht denen vom Hersteller genehmigten entsprechen.

- Dieses Gerät sollte von Kindern, Behinderten und im Umgang mit dem Gerät unerfahrenen Personen nur nach einer Einweisung zum Gebrauch und unter Aufsicht benutzt werden.

Kindern das Spielen und Verstecken im Gerät untersagen, um Erstickungs- und Einschließgefahr zu vermeiden.

- Eiswürfel oder Wassereis nicht sofort nach der Entnahme aus dem Gefrierraum verzehren, da sie Kälteverbrennungen hervorrufen können.

## Gebrauch

- Vor jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen oder die Stromversorgung unterbrechen.
- Sämtliche Geräte mit Eisbereiter und Wasserspender müssen ausschließlich an eine Trinkwasserleitung angeschlossen werden (mit Wasserleitungsdruck zwischen 0,17 und 0,81 MPa (1,7 und 8,1 bar)). Nicht direkt an die Wasserleitung angeschlossene Eisbereiter bzw. Wasserspender dürfen nur mit Trinkwasser gefüllt werden.
- Der kontinuierliche äquivalente gewogene Schalldruckpegel A dieses automatischen Eiswürfelbereiters liegt unterhalb 70 dB(A). Die Messungen wurden in einem Abstand von einem Meter von der Geräteoberfläche und einer Höhe von 1,60 Metern vom Boden während eines gesamten Produktionszyklus vorgenommen,

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Nichtbefolgen oben angeführter Ratschläge und Vorsichtsmaßnahmen.**

## INSTALLATION

Im Eiswürfelsammelbehälter finden Sie diese Gebrauchsanweisungen, einen Verbindungsschlauch für die Wasserzuleitung, einen Schlauch für den Wasserablass, eine Tüte mit einer Schaufel zum Entnehmen der Eiswürfel, einen Trichter mit einem Röhrchen zur periodischen Reinigung, 4 einstellbare Füße mit Schrauben und Unterlegscheiben.

- Die Stützfüße in die entsprechenden Sitze an den unteren Ecken wie folgt montieren:
  - Die Gewindehalterungen in die Unterseite des Gerätebodens schrauben und die einstellbaren Füße in diese Halterungen schrauben (Abb. 1).
- Stellen Sie das Gerät auf einen stabilen Boden auf und nivellieren Sie es indem Sie die Vorderfüße einstellen. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, in Nischen oder Vertiefungen oder in der Nähe von Wänden auf, die die Luftzirkulation durch die Belüftungsgitter des Geräts hindern könnten (einen Abstand von mindestens 6 cm einhalten).
- Schließen Sie die Zulauf- und Ablassschläuche an die entsprechenden Anschlüsse an und führen Sie sie

# BRUKSANVISNING

## SERVICE

### Før Service kontaktes:

1. Forsikre deg om at du ikke er i stand til å rette feilen.
2. Sett apparatet i gang igjen for å se om problemet er løst. Hvis problemet vedvarer, frakobles apparatet strømmettet igjen, og forsøket gjentas etter en time.
3. Dersom problemet vedvarer, kontakt forhandler.

### Oppgi følgende:

- hva som er feil,
- modell,
- servicenummer (tallet som står etter ordet SERVICE på typeplaten inne i apparatet),
- din adresse,
- ditt telefonnummer.

# BRUKSANVISNING

## TEKNISK STØTTE

Hvis apparatet ikke fungerer skikkelig eller ikke fungerer idet hele tatt, kontroller følgende før du ringer kundeservice (også listet opp på klistremerket bak på apparatet, fig. 2). Dette er svært viktig fordi alt arbeid og frakt/reiseutgifter vil bli belastet kunden også under garantiperioden dersom anmodningen er uberegtiget.

### Dersom kompressoren ikke fungerer og isbeholderen er tom.

Kontroller at:

- strømtilførselen er intakt;
- støpselet er ordentlig satt inn i stikkkontakten;
- AV/PÅ-bryteren (grønn) er trykket inn;
- den blå rengjøringsbryteren ikke er trykket inn.

### Dersom kompressoren fungerer, men isbeholderen er tom.

Kontroller at:

- vannkranen er åpen;
- termostatene er stilt inn i henhold til instruksjonene.

### Dersom isbitene er for tykke eller for tynne.

Kontroller at:

- termostaten som justerer tykkelsen på isbitene, er korrekt innstilt.

### Dersom det tar for lang tid å lage isbiter.

- Det er mulig at det er blitt dannet et kalkbelegg på fryseplaten. For å fjerne dette belegget, rengjør apparatet som beskrevet i avsnittet "Vedlikehold". Dersom det dannes kalkbelegg for raskt, betyr det at et filter mot hardt vann må monteres eller at dette filteret må skiftes ut.

### Dersom isbitene er hvite og ikke transparente.

Kontroller at:

- vannet ikke er for hardt. Dersom dette er tilfelle, må et filter mot hardt vann monteres eller skiftes ut.

### Ved vannansamling i isbeholderen.

Kontroller at:

- avløpsrøret er korrekt koblet til,
- avløpet ikke er tett.

Dersom apparatet fremdeles ikke fungerer etter at alle disse kontrollene er utført, kontakt forhandler eller nærmeste verksted. Angi hva som er galt og hvilken modell det gjelder. Modellbetegnelsen finner du bak på apparatet (fig. 2).

## KONTROLLER

### Fig. 2:

- A) Avløpskobling

### Fig. 6:

- A) Sikring
- B) Termostat for isnivå
- C) Termostat for istykkelse
- D) Vannfilter

### Fig. 10:

- A) AV/PÅ-bryter (grønn)
- B) Rengjøringsbryter (blå)

# GEBRAUCHSANWEISUNG

durch die Öffnungen an der Rückseite des Geräts (Abb. 2).

- Schließen Sie den Zuleitungsschlauch an den Kaltwasserhahn mit Steckkupplung und ¼ Zoll Gewinde an und stecken Sie den Ablassschlauch in die freie Ablassleitung (so dass Luft durchfließen kann). Diese Ablassleitung sollte möglichst mit einem Siphon versehen sein, dessen Stutzen unterhalb des Ausgangs des Ablassschlauchs liegt, um das Austreten schlechter Gerüche zu vermeiden (Abb. 3).
- Der Ablassschlauch sollte mit einer Neigung von mindestens 10% verlegt werden.
- Falls das Wasser besonders hart ist (reich an Kalzium und Magnesium), empfehlen wir zwischen dem Zulaufschlauch und dem Hahn einen Wasserenthärtungsfilter zu montieren. Dieser Filter muss ersetzt oder (je nach Filtertyp) regeneriert werden, sobald die Eiswürfel matt erscheinen und deutlich langsamer hergestellt werden.

## BETRIEB

Der Betrieb erfolgt vollautomatisch. Die Eisbildung erfolgt durch das fortlaufende Einfrieren der Wasserschicht, die über die schräge Kühlplatte fließt (Abb. 4).

Wenn die gewünschte Stärke erreicht ist, schaltet ein Thermostat automatisch ein und trennt die Eisplatte von der Kühlplatte. Die Eisplatte gleitet daraufhin über Niederspannungswiderstände (Abb. 5) und wird in Würfeln geschnitten, die in den darunter liegenden Behälter fallen.

Die Eiswürfelproduktion wird solange fortgesetzt bis der Behälter voll ist. Danach schaltet der entsprechende Thermostat den Zyklus automatisch aus.

Wenn das Eiswürfelvolumen unterhalb eines bestimmten Niveaus sinkt (weil verbraucht oder aufgetaut), schaltet derselbe Thermostat das Gerät wieder ein (daher kann das Gerät auch dann eingeschaltet bleiben, wenn es nicht gebraucht wird). Das Auftauwasser fließt durch den Ablassschlauch nach außen.

## INBETRIEBNAHME

Bevor das Gerät in Betrieb gesetzt wird, empfehlen wir es gründlich zu reinigen. Folgen Sie dazu den Anweisungen im Abschnitt „Wartung“.

- Stecker in die Steckdose stecken.
- Wasserhahn öffnen.
- Den grünen Schalter drücken.

## EISWÜRFELSTÄRKE EINSTELLEN

Der Thermostat der die Stärke der Eiswürfel bestimmt, wird werkseitig so eingestellt, dass die Eiswürfel eine optimale Stärke erreichen. Diese Stärke

kann jedoch beliebig erhöht oder verringert werden. Drehen Sie dazu den Drehknopf des Thermostaten mit Hilfe einer Münze, im Uhrzeigersinn, um die Stärke zu erhöhen, oder gegen den Uhrzeigersinn, um die Stärke zu verringern (Abb. 6).

Über denselben Drehknopf können zudem eventuelle Temperaturschwankungen korrigiert werden, wenn die Umgebungstemperatur über 32°C steigt oder unter 10°C sinkt.

- Den Drehknopf nur innerhalb des markierten Bereichs verstellen und diesen nicht überschreiten.
- Stellen Sie die Eiswürfelstärke erst nach einigen Betriebsstunden ein (wenn der Eiswürfelbehälter schon zur Hälfte gefüllt ist).
- Eine falsche Einstellung der Eiswürfelstärke kann den Betrieb des Geräts beeinträchtigen: Wenn der Drehknopf bei hohen Umgebungstemperaturen auf einen hohen Wert eingestellt ist, so wird die Eisschicht so dick, dass sie sich nicht mehr von der Platte trennen lässt. Im entgegengesetzten Fall werden gar keine oder zu kleine Eiswürfel hergestellt.

## EISWÜRFELMENGE IM BEHÄLTER EINSTELLEN

Der Thermostat für das Eiswürfelniveau im Behälter wird werkseitig auf den optimalen Wert eingestellt. Wenn jedoch die Umgebungstemperatur 32°C überschreitet oder unter von 16°C sinkt, sollte der Thermostatzeiger auf ☀ bzw. ❄ gestellt werden (Abb. 7).

Die Eiswürfelmenge, die das Gerät innerhalb von 24 Stunden herstellen kann, ist je nach Modell unterschiedlich:

PGK20 24 Kg/24 h  
PGK40 40 Kg/24 h

(die angegebenen Werte beziehen sich auf die Modelle der Klimamodelle "N").

## WARTUNG

Verwenden Sie keinen Wasserstrahl, um das Gerät zu reinigen. Vor Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und drehen Sie den Wasserhahn zu.

Wir empfehlen das Gerät in regelmäßigen Abständen zu reinigen (mindestens 2 Mal jährlich), insbesondere das Hydrauliksystem.

Die Häufigkeit dieser Reinigung ist von der Wasserhärte abhängig: Kalk kann mit der Zeit auf der Kühlplatte und im Behälter Ablagerungen bilden, die den einwandfreien Betrieb des Geräts beeinträchtigen. In diesem Fall muss das Gerät häufiger gereinigt werden.

Das Hydrauliksystem wird folgendermaßen gereinigt:

1. Schließen Sie den Wasserhahn und schalten Sie das Gerät über die grüne Taste aus.
2. Öffnen Sie den Behälter und nehmen Sie die Eiswürfel heraus.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

- Nehmen Sie den Verschluss oder den Ablassschlauch (falls vorgesehen) im Inneren des Faches (Abb. 8) ab und lassen Sie das Wasser aus dem Behälter fließen.
- Den Trichter durch den Schlauch (Abb. 9) an den Ablass schließen und circa 1,5 Liter Wasser mit 1 dl Essig oder 4 Esslöffel Zitronensaft oder Zitronensäure in den Behälter geben.
- Die beiden Schalter (grün und blau) drücken und das Gerät circa 40 Minuten lang eingeschaltet lassen.
- Die beiden Schalter (grün und blau) ausschalten und das Entkalkungswasser durch Umkippen des Trichters entleeren.
- In den Behälter 1,5 Liter Wasser mit 2 Esslöffel Natron geben und die beiden Schalter (grün und blau) drücken. Die Funktion circa 5 Minuten lang eingeschaltet lassen.
- Wieder wie oben entleeren und den Vorgang mit reinem Wasser (1,5 Liter) wiederholen. Die Funktion 5 Minuten eingeschaltet lassen.
- Entleeren und den Trichter abnehmen. Den Verschluss oder den Ablassschlauch wieder anbringen.
- Den Eiswürfelbehälter reinigen und die Türdichtung mit einem Tuch, lauwarmes Wasser und Natron abwischen.
- Die grüne Taste drücken und den Wasserhahn öffnen: Die Eiswürfelproduktion wird automatisch neu gestartet.
  - Zur periodischen Reinigung (jährlich) des Kondensators und des Motorenraums, wenden Sie sich vorzugsweise an einen Fachmann.
  - In das Abteil des Eiswürfelbehälters keine Lebensmittel oder Getränke stellen, da die hergestellten Eiswürfel dadurch verunreinigt werden könnten.
  - Falls das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, schließen Sie den Wasserhahn und Ziehen den Stecker aus der Steckdose. Nehmen Sie die Eiswürfel heraus und lassen Sie das Wasser aus dem Behälter fließen (Verschluss oder Ablassschlauch (Abb.8) entfernen). Lassen Sie dann die Gerätetür offen stehen, um Schimmelbildungen und schlechte Gerüche zu vermeiden.

## KUNDENDIENST

Sollte das Gerät Störungen aufweisen oder nicht funktionieren, empfehlen wir nachstehende Prüfungen vorzunehmen, bevor Sie den Kundendienst anrufen (diese Anweisungen sind auf dem Etikett an der Rückseite des Geräts (Abb. 2 nochmals angeben). Dadurch werden unnötige Kosten für den Arbeitsaufwand gespart, die ansonsten dem Kunde in Rechnung gestellt werden falls die Störung nicht durch die Garantie gedeckt ist.

### Wenn der Verdichter nicht funktioniert und der Eiswürfelbehälter leer ist.

Prüfen Sie Folgendes:

- Wird das Gerät mit Strom versorgt?
- Steckt der Stecker richtig in der Steckdose?
- Ist der Schalter ON/OFF (grün) gedrückt?
- Ist der blaue Spülschalter gedrückt?

### Wenn der Verdichter funktioniert aber der Eiswürfelbehälter leer ist.

Prüfen Sie Folgendes:

- Ist der Wasserhahn geöffnet worden?
- Sind die Thermostaten laut Anweisungen richtig eingestellt?

### Wenn die Eiswürfel zu dick oder zu dünn sind.

Prüfen Sie Folgendes:

- Ist der Drehknopf des Thermostaten für die Eiswürfelstärke richtig eingestellt?

Die Eiswürfelproduktion dauert zu lang.

- Es könnte sich Kalk auf der Kühlplatte gebildet haben. Um diese Kalkablagerung zu entfernen, folgen Sie den Anweisungen zur Reinigung im Kapitel "Wartung".

Wenn sich Kalkablagerungen zu schnell bilden, muss ein Wasserenthärtungsfilter montiert oder der montierte Filter ersetzt werden.

### Wenn die Eiswürfel nicht mehr klar sondern matt und milchweiß sind.

Prüfen Sie Folgendes:

- Ist das Wasser zu hart? In diesem Fall muss Wasserenthärtungsfilter montiert oder der montierte Filter ersetzt werden.

### Wenn sich im Eiswürfelabteil Wasser sammelt.

Prüfen Sie Folgendes:

- Ist der Ablassschlauch richtig angeschlossen?
- Ist der Wasserablass verstopft?

Arbeitet das Gerät trotz vorgenannter Kontrollen weiterhin nicht korrekt, setzen Sie sich bitte mit dem Lieferanten oder dem örtlichen Kundendienst in Verbindung. Erklären Sie die Art der Betriebsstörung und geben Sie das Modell an, das am Typenschild an der Rückseite des Geräts (Abb. 2) angegeben ist.

## STEUERUNGEN

### Abb. 2:

- A) Wasserablassstutzen

### Abb. 6:

- A) Rost-Sicherung
- B) Thermostat für das Eiswürfelniveau
- C) Thermostat für die Eiswürfelstärke
- D) Wasserzuleitungsstutzen

### Abb. 10:

- A) Schalter ON/OFF (grün) (Power)
- B) Spülschalter (blau) (Cleaning)

# BRUKSANVISNING

## DRIFT

Driften er helautomatisk. Isen dannes ved gradvis frysing av et lag av vann på en tillett fryseplate (fig 4). Når ønsket tykkelse er oppnådd, aktiveres en termostat automatisk for at isplaten skal løsne. Denne gliir på elementene med lav spenning (fig. 5). Isplaten kuttes deretter i terninger, som samles opp i beholderen under.

Produksjonssyklusen fortsetter helt til beholderen er full: En sensor vil automatisk stoppe isproduksjonen. Når en viss mengde isbiter er tatt ut eller smeltet og mengden isbiter havner under et visst nivå, aktiverer den samme sensoren isproduksjonen igjen (derfor kan apparatet alltid stå på, selv når det ikke er i bruk). Alt restvannet renner ut av apparatet gjennom avløpsrøret.

## OPPSTART

Det anbefales at apparatet rengjøres grundig før det slås på. Følg instruksjonene for rengjøring i avsnittet "Vedlikehold".

- Sett strømledningen inn i stikkontakten.
- Åpne vannkranen.
- Trykk på den grønne knappen.

## JUSTERING AV ISTYKKELSE

Termostaten som regulerer tykkelsen, er stilt inn av fabrikanten for at isbitene skal få optimal tykkelse. Denne tykkelsen kan endres ved å vri på termostatknappen med en mynt. Vri med klokka for å øke tykkelsen og mot klokka for å redusere tykkelsen (fig. 6). Termostatknappen kan også brukes til å regulere apparatet i henhold til temperaturvariasjoner i omgivelsene, over 32 °C eller under 10 °C.

- Vri aldri termostatknappen slik at den står utenfor dette temperaturområdet.
- Juster kun istykkelsen etter at apparatet har vært i drift i noen timer (isbitholderen må være minst halvfull).
- Gal innstilling av tykkelsen kan føre til at apparatet ikke fungerer. Hvis termostaten settes for høyt i forhold til romtemperaturen, vil isplaten bli så tykk at den ikke løsner. Og omvendt, dersom termostaten settes for lavt, vil tykkelsen reduseres kraftig, og isproduksjon kan være umulig.

## JUSTERING AV NIVÅET I ISBEHOLDEREN

Termostaten som regulerer nivået i isbeholdere, er stilt inn av produsenten til et optimalt gjennomsnittsnivå. Men dersom romtemperaturen stiger over 32 °C, vil det være nødvendig å sette termostaten til ☀-posisjonen. Ved temperaturer under 16 °C vil det være nødvendig å skru merket til ❄-posisjon (fig. 7).

Hvor mye is som kan produseres av apparatet i løpet av 24 timer, varierer også fra modell til modell.  
PGK20 24 kg / 24 t  
PGK40 40 kg / 24 t  
(viste verdier gjelder for modeller beregnet for klimaklasse "N").

## VEDLIKEHOLD

Ikke rengjør apparatet med rennende vann. Trekk ut strømledningen og koble fra vanntilførselen før du utfører enhver form for rengjøring av apparatet. Det anbefales at apparatet rengjøres jevnlig (minst hver sjetten måned), og at særlig vannsystemet rengjøres regelmessig.

Hvor ofte apparatet må rengjøres, er avhengig av vannets hardhetsgrad. Med tiden vil det dannes et kalkbelegg på fryseplaten og inni tanken. Dette gjør at apparatet ikke fungerer ordentlig.

I slike tilfeller vil det være nødvendig å rengjøre vannsystemet oftere. Dette gjøres på følgende måte:

1. Steng av vannkranen og trykk den grønne knappen for å slå av apparatet.
2. Tøm isbitbeholderen.
3. Fjern hetten eller avløpsrøret (hvis montert) inni cellen (fig. 8) for å tømme tanken.
4. Bruk trekten koblet til avløpslangen for å fylle tanken (fig. 9) med ca. 1,5 liter vann blandet med 1 dl eddik eller 4 skjeer sitronsaft eller sitronsyre.
5. Trykk inn de to bryterne (grønn og blå) og kjør apparatet i ca. 40 minutter.
6. Trykk ut de to bryterne (grønn og blå) og tøm tanken for rengjøringsvæske ved å vri på trakten.
7. Fyll tanken med en blanding av 1,5 liter vann og to skjeer bikarbonat. Trykk inn de to bryterne (grønn og blå) og kjør apparatet i ca. 5 minutter.
8. Tøm på samme måte som over og fyll opp igjen, denne gangen med 1,5 liter rent vann, og kjør apparatet i 5 minutter for å skylle systemet.
9. Fjern trakten og sett på hetten eller røret på avløpet.
10. Rengjør innsiden av isbeholderen og dørpakningen med en klut fuktet med vann blandet med bikarbonat.
11. Trykk den grønne knappen og åpne vannkranen: Isproduksjonen vil starte umiddelbart.
  - Rengjøringen av kapasitatoren og motorrommet bør utføres jevnlig (hvert år) av kvalifisert personell.
  - Ikke ha mat- eller drikkevarer i isbeholderen. Dette kan forurense isen.
  - Hvis apparatet ikke brukes i en lengre periode, steng vannkranen, trekk ut strømledningen, fjern all isen og tøm vanntanken ved å fjerne hetten eller avløpsrøret (fig. 8). La døra stå åpen for å unngå at det dannes vond lukt.



# BRUKSANVISNING

tilstrekkelig med plass rundt apparatet.

- Plasser apparatet på et tørt sted med god ventilasjon. Apparatet er beregnet på bruk ved bestemte omgivelsestemperaturer, i henhold til klimaklassen som er oppgitt på typeskiltet: Det kan hende apparatet ikke fungerer korrekt dersom omgivelsestemperaturen over lengre tid er lavere eller høyere enn de temperaturer apparatet er beregnet for.

| Klimaklasse | Omg. temp. (°C) | Omg. temp. (°F) |
|-------------|-----------------|-----------------|
| SN          | Fra 10 til 32   | Fra 50 til 90   |
| N           | Fra 16 til 32   | Fra 61 til 90   |
| ST          | Fra 16 til 38   | Fra 61 til 100  |
| T           | Fra 16 til 43   | Fra 61 til 110  |

- Kontroller at nettspenningen er den samme som oppgitt på typeplaten.
- Benytt ikke skjøteledninger eller doble stikkontakter.
- For tilkobling til vanntilførsel benyttes slangen som følger med det nye apparatet. Bruk ikke slangen til det gamle apparatet.
- Endring eller utskifting av nettledningen skal kun utføres av autorisert elektriker.
- Det må være mulig å frakoble apparatet, enten ved at støpslet trekkes ut, eller ved hjelp av en topolsbryter plassert før stikkkontakten.

## Sikkerhet

- Ikke bruk eller oppbevar bensin eller andre brennbare gasser/væsker i nærheten av kjøleskapet eller andre husholdningsapparater. Dunst fra slike væsker kan nemlig føre til brann eller eksplosjon.
- Bruk ikke andre hjelpemidler for å fremskynde avrimingen enn de som eventuelt anbefales av produsenten.
- Bruk ikke elektriske apparater inni seksjonene på apparatet, med mindre disse er godkjent av produsenten.
- Dette apparatet er ikke beregnet på bruk av barn eller personer med nedsatte fysiske, sanselig eller mentale evner eller som ikke har erfaring med eller kjenner til apparatet, med mindre de under bruk av apparatet blir instruert og kontrollert av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres.

For å unngå at barn setter seg fast eller kveles inni apparatet må du ikke tillate dem å leke eller gjemme seg inni apparatet.

- Ikke spis isbiter eller ispinner rett etter at du har tatt den ut av apparatet. Da kan du få frostskafer.

## Bruk

- Før enhver form for rengjøring eller vedlikehold av apparatet, må apparatet frakobles strømmen.
- Alle apparater som er utstyrt med ismaskin og vanddispenser må utelukkende tilkobles vanntilførsel med drikkevann (med et tilførselstrykk på mellom 0,17 og 0,81 MPa (1,7 og 8,1 bar)). Ismaskin og/eller vanddispenser som ikke er koblet direkte til vannet, må kun fylles med drikkevann.
- Det kontinuerlige akustiske trykket til denne automatiske isbitmaskinen er under 70 dB (A). Målingen er utført i 1 meters avstand fra apparatet og 1,6 meter over gulvet gjennom en hel produksjonssyklus.

**Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom anbefalingene og retningslinjene over ikke følges.**

## INSTALLASJON

I tillegg til disse instruksjonene har iskammeret også en tilkoblingslange for vann, en avløpslange, isskuffe, trakt med slange for normal rengjøring, fire justerbare føtter med skruer og skiver.

- Monter føttene i hvert av hjørnene under på apparatet slik:
- Skru de gjengede festene fast i fronten av bunnplaten og skru de justerbare føttene til festene (fig. 1).

Sett apparatet på et stabilt underlag og juster de bakre føttene til apparatet står helt i vater. Ikke sett apparatet nær varmekilder eller i nisjer, og ikke dekk det til. Dette kan forhindre luftsirkulasjonen gjennom ventilasjonsristen (minimumsavstand til vegg: 6 mm).

- Koble til vann- og avløpsrør til tilkoblingen bak på apparatet (fig. 2).
- Koble vannrøret til en gjengt 3/4" kaldtvannskraner (hann) og avløpsrøret til et egnet avløp (pass på at luften kan strømme fritt gjennom). Det anbefales at det monteres en sifong lavere enn avløpskoblingen. Dette for å unngå at vond lukt skal trenge inn i apparatet (fig. 3).
- Avløpsrøret må ha en helling på minst 10 %.
- I områder med veldig hardt vann (rikt på kalsium eller magnesiumsalter) må et filter monteres mellom koblingsrøret og vannkranen. Filteret må skiftes ut eller rengjøres (avhengig av type) så snart isbitene ikke lenger er helt transparente eller at produksjonen blir merkbart langsommere.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## KUNDENDIENST

### Bevor Sie den Kundendienst rufen:

1. Versuchen Sie, die Störung selbst zu beheben.
2. Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein, um festzustellen, ob die Störung erneut auftritt. Wenn ja, schalten Sie das Gerät nochmals aus und erst nach einer Stunde wieder ein.
3. Setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.

### Geben Sie dabei stets an:

- Art der Störung;
- Modell
- Service-Nummer (Ziffer hinter dem Wort SERVICE auf dem Typenschild an der Rückseite des Geräts).
- Ihre vollständige Anschrift,
- Ihre Telefonnummer mit Vorwahl.

**SERVICE** 0000 000 00000



# BRUKSANVISNING

## INNAN APPARATEN ANVÄNDS

Apparaten som du har köpt är endast avsedd för hushållsbruk.

**För att du skall få mesta möjliga utbyte av din apparat rekommenderar vi att du läser bruksanvisningen noggrant. Här finner du en beskrivning av apparaten och goda råd om livsmedelsförvaring.**

**Spar detta häfte som referensmaterial.**

1. Ta av emballaget och försäkra dig om att apparaten inte har skadats under transporten och att dörrarna stänger ordentligt. Återförsäljaren skall upplysas om eventuella skador senast 24 timmar efter leverans.
2. Vi rekommenderar att du väntar minst två timmar innan du tar apparaten i funktion. Denna tid krävs för att kylsystemet skall fungera på bästa sätt.
3. Se till att installationen och den elektriska anslutningen av apparaten görs av en behörig fackman i enlighet med tillverkarens anvisningar och gällande bestämmelser.
4. Rengör apparaten invändigt före användning.


## MILJÖRÅD

### 1. Förpackning

Förpackningsmaterialet kan återvinnas till 100%, vilket framgår av återvinningssymbolen. Följ lokala bestämmelser när förpackningen skall kasseras. Förpackningsmaterialet (plastpåsar, delar i styrenplast, osv.) skall förvaras utom räckhåll för barn. Det kan vara farligt.

### 2. Skrotning

Denna produkt är tillverkad av material som kan återvinnas. Denna produkt är märkt enligt Europadirektiv 2002/96/EEG beträffande kassering av elektriskt och elektroniskt avfall. Genom att säkerställa en korrekt skrotning av denna produkt bidrar du till att förhindra eventuella negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa.

Symbolen  på produkten eller i medföljande dokumentation visar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Klipp av elsladden innan apparaten skrotas så att apparaten blir obrukbar. Avlägsna även dörrar och hyllplan så att barn inte kan stängas in i apparaten. Följ lokala bestämmelser om avfallshantering när apparaten skall skrotas. Lämnas in i den till en återvinningscentral. Lämnas inte apparaten utan övervakning ens ett par dagar, eftersom den kan vara farligt för barn.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

### Information:

Denna apparat innehåller varken CFC. Kylsystemet innehåller R134a (HFC) eller R600a (HC), se märkplåten på apparatens baksida. Apparater med isobutan (R600a): Isobutan är en naturgas som är mycket miljövänlig, men också mycket lättantändlig. Det är därför av största vikt att se till att kylsystemets ledningar inte skadas. Denna produkt kan innehålla fluorerade växthusgaser som omfattas av Kyotoavtalet. Köldmediet befinner sig i ett hermetiskt slutet system. Köldmedium: R134a har en global uppvärmningspotential (GWP) på 1 300.

### EU-försäkran om överensstämmelse

- Denna apparat är avsedd för förvaring av livsmedel och tillverkad i överensstämmelse med förordning (EG) nr. 1935/2004



- Denna apparat formges, tillverkas och marknadsförs i överensstämmelse med:
  - Säkerhetsföreskrifterna i lågspänningsdirektiv 2006/95/EG (som ersätter direktiv 73/23/EEG och dess påföljande tillägg);
  - skyddskraven i EMC-direktiv 2004/108/EG.

Apparatens elektriska säkerhet kan endast garanteras när apparaten är korrekt ansluten till ett verksamt jordningssystem som överensstämmer med gällande lagstiftning.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ALLMÄNNA FÖRSLAG

#### Installation

- För att flytta och installera apparaten krävs minst två personer.
- Var försiktig när du flyttar apparaten så att golven (t.ex. parkettgolv) inte skadas.
- Se till att elsladden inte blir skadad under installationen.



# BRUKSANVISNING

## FØR DU BRUKER APPARATET

Ditt nye produkt er et apparat som kun er til husholdningsbruk.

**For at du skal kunne bruke apparatet på best mulig måte må du lese nøye bruksanvisningen hvor du finner beskrivelsen av apparatet, og råd for oppbevaring av matvarer.**

**Ta vare på heftet for fremtidige behov.**

1. Når du har pakket ut apparatet må du kontrollere at det ikke er skadet, og at døren lukker seg skikkelig. Gi beskjed til forhandleren om eventuelle skader innen 24 timer fra apparatet ble levert.
2. Det anbefales å vente minst to timer før apparatet settes igang, slik at kjølekretsen virker maksimalt.
3. Installasjon og elektrisk tilkobling må utføres av en kvalifisert elektriker ifølge produsentens anvisninger og gjeldende forskrifter.
4. Rengjør apparatet på innsiden før bruk.


## MILJØVENNLIG BRUK

### 1. Emballasjen

Emballasjen består av 100% resirkulerbart materiale og er merket med resirkuleringssymbolet. Kildesorter i henhold til de lokale forskrifter. Emballasjen (plastposter, polystyrendeler osv.) må holdes utenfor barns rekkevidde.

### 2. Kassering

Kjøleskapet er fremstilt av resirkulerbart materiale. Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbolen  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Før apparatet kastes, må man sørge for at det ikke kan tas i bruk igjen ved å klippe av nettleddningen. Fjern også dørene og hyllene, slik at ikke barn kan stenge seg inne i kjøleskapet. Avhend apparatet ifølge de lokale renovasjonsforskrifter. Apparatet må bringes til et autorisert mottak og ikke etterlates uten tilsyn, da det kan utgjøre en fare for barn. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsetaten eller forretningen der du anskaffet det.

#### Informasjon:

Dette apparatet er KFK-fritt. Kjølekretsen inneholder R134a (HFC) eller R600a (HC), se merkingen bak på apparatet. For apparater med Isobutan (R 600 a): Isobutan er en naturlig gass uten innvirkning på miljøet. Gassen er imidlertid brannfarlig. Det er derfor viktig å forsikre seg om at rørene i kjølekretsen ikke er skadet.

Det er mulig at dette apparatet inneholder fluorinerte drivhusgasser som omtales i Kyoto-protokollen. Kjølegassen befinner seg i et hermetisk lukket system. Kjølegass: R134a har et globalt oppvarmingspotensial (GWP) på 1 300.

### Overensstemmelseserklæring

- Dette apparatet er fremstilt for oppbevaring av matvarer og er i overensstemmelse med CE-standard nr. 1935/2004



- Dette produktet er utformet, fremstilt og markedsført i samsvar med:
  - kravene til sikkerhet i direktivet "Lav spenning" 2006/95/EU (som erstatter 73/23/EØF og påfølgende endringer);
  - beskyttelseskravene i EMC-direktiv 2004/108/EF.

Apparatets elektriske sikkerhet er kun garantert når det er koblet til et forskriftsmessig, jordet elektrisk anlegg.

## GENERELLE RÅD

### Installasjon

- Flytting og installasjon av produktet må utføres av to eller flere personer.
- Vær forsiktig ved flytting av kjøleskapet, slik at det ikke oppstår skader på gulvet (f. eks. parkett).
- Etter installasjon må man forsikre seg om at apparatet ikke kan skade nettleddningen.
- Forsikre deg om at kjøleskapet ikke er plassert ved siden av en varmekilde.
- For å sikre tilfredsstillende ventilasjon, må det være luft på hver side av apparatet og over dette. Følg installasjonsveiledningen
- Pass på at ikke ventilasjonsåpningene på apparatet tildekkes.
- Pass på at det ikke oppstår skader på rørene i kjølekretsen på apparatet.
- Installer og oppvatre kjøleskapet på et golv som er tilstrekkelig solid og på et sted der det er



# BRUKSANVISNING

## SERVICE

### Innan du kontaktar Service:

1. Försäkra dig om att du inte kan åtgärda felet.
2. Slå på apparaten igen för att kontrollera om felet har åtgärdats. Om så inte är fallet drar du ut stickkontakten ur eluttaget, låter apparaten stå och vila i en timme och gör sedan om försöket.
3. Kontakta eftermarknadsservice om problemet kvarstår.

### Uppge:

- Vilken typ av problem det rör sig om,
- Modell,
- Servicenumret (detta nummer finns efter ordet SERVICE på typskylten som finns inuti apparaten),
- Fullständig adress,
- Telefon- och riktnummer.

SERVICE 0000 000 00000



# BRUKSANVISNING

- Se till att denna apparat inte placeras i närheten av en värmekälla.
- För att god ventilation skall kunna garanteras måste det finnas tillräckligt med utrymme runt om skåpet - både ovanför och på sidorna. Följ installationsanvisningarna.
- Se till att apparatens ventilationsöppningar inte är blockerade eller övertäckta.
- Se till kylsystemets ledningar inte skadas.
- Ställ apparaten på ett golv som klarar att bära upp dess tyngd och på en plats som är lämplig för dess dimensioner och användning och se till att den står i våg.
- Placera apparaten i ett torrt rum med god ventilation. Apparaten är utformad för att fungera i omgivningstemperaturer inom bestämda intervall, som i sin tur är beroende av vilken klimatklass apparaten tillhör. Apparaten klimatklass anges på typskylten: Det finns risk att apparaten inte fungerar på korrekt sätt om den står i ett rum där temperaturen är lägre eller högre än den avsedda.

| Klimatklass | Omgivnings-temperatur (°C) | Omgivnings-temperatur (°F) |
|-------------|----------------------------|----------------------------|
| SN          | Från 10 till 32            | Från 50 till 90            |
| N           | Från 16 till 32            | Från 61 till 90            |
| ST          | Från 16 till 38            | Från 61 till 100           |
| T           | Från 16 till 43            | Från 61 till 110           |

- Kontrollera att spänningen på typskylten överensstämmer med spänningen i din bostad.
- Använd inte förlängningssladdar eller adaptrar.
- Använd vattenslangen som medföljer den nya apparaten för anslutningen till vattenledningen. Använd inte den gamla apparatens slang.
- Elsladden får endast bytas av kompetent personal.
- Det måste vara möjligt att skilja apparaten från elnätet, antingen genom att dra ut stickkontakten ur eluttaget eller med hjälp av en tvåpolig strömbrytare som skall sitta mellan apparaten och eluttaget.

### Säkerhet

- Förvara inte bensin och andra lättantändliga ämnen i gas- eller vätskeform i närheten av denna apparat eller andra elektriska apparater. Gaserna som utvecklas kan förorsaka brand eller explosion.
- Använd inga andra typer av mekaniska, elektriska och kemiska anordningar än dem som rekommenderas av tillverkaren för att påskynda avfrostningen.
- Använd inte och lägg inte in elektriska apparater inuti apparaten om dessa inte är specifikt auktoriserade av tillverkaren.
- Apparaten får ej användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, känslomässig eller mental kapacitet, eller av personer utan lämplig

kompetens eller erfarenhet, såvida de inte fått instruktioner om apparatens användande från den eller de personer som ansvarar för deras säkerhet.

Låt inte barn leka med apparaten eller gömma sig inuti den. Barn som ägnar sig åt sådana lekar riskerar att bli instängda i apparaten med påföljande risk för kvävning.

- Ät inte isbitar eller isglassar direkt efter att de har tagits ut ur apparaten. I annat fall kan köldskador förorsakas.

### Användning

- Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget eller skilj skåpet från elnätet på annat sätt innan någon typ av rengöring och underhåll görs.
- Apparater som är utrustade med ismaskin och vattendistributör måste anslutas till en vattenledning med dricksvatten (med ett tryck mellan 0,17 och 0,81 MPa (1,7 och 8,1 bar)). Ismaskiner och/eller vattendistributörer som inte är direkt kopplade till en vattenledning får endast fyllas med dricksvatten.
- Den ekvivalenta ljudtrycksnivån A för denna automatiska iskubsmaskin är under 70 dB (A). Mätningstest har utförts på ett avstånd på 1 meter från apparatens yta, på en höjd på 1,6 meter från marken och under hela tillverkningscykeln.

**Tillverkaren accepterar inget ansvar om ovan nämnda säkerhetsföreskrifter och förslag inte iakttas.**

### INSTALLATION

I uppsamlingsutrymmet finns även vattenanslutningsröret, vattendraineringsröret, en isskopa, en tratt med rör för vanliga rengöringsmoment samt fyra justerbara stödfötter med skruvar och brickor.

- Sätt stödfoten på plats i basens fyra hörn på följande sätt:

- Skruva fast de gängade hållarna framför enhetens bottenplattan och skruva fast den justerbara stödfoten på själva hållarna (Fig. 1).

Ställ enheten på en stabil yta och justera den bakre stödfoten tills enheten är fullständigt stabil. Placera inte apparaten i närheten av värmekällor, i nischer eller fördjupningar som förhindrar en god ventilation genom ventilationsgallret (min. väggavstånd 6 mm).

- Anslut vatten- och dräneringsrören till kopplingarna på apparatens baksida (Fig. 2).

- Anslut vattenröret till en gängad vattenkran med 3/4" hangaskoppling och dräneringsröret till ett lämpligt fritt tömningsutlopp (kontrollera att röret tillåter att luft passerar). Det rekommenderas att även en sifon installeras vid en lägre punkt än anslutningen för tömningsröret för att undvika att dålig lukt når apparaten (Fig. 3).

# BRUKSANVISNING

- Dräneringsröret ska ha en min. lutningsvinkel på 10 %.
- I områden med mycket hårt vatten (rik på kalcium eller magnesiumsalter) ska ett filter installeras mellan anslutningsröret och vattenkranen. Filtret ska bytas ut eller återställas (beroende på vilken typ som används) omedelbart, om isbitarna inte längre är klara eller om tillverkningen går märkbart långsammare.

## DRIFT

Driften är fullständigt automatisk. Is bildas genom en gradvis nedfrysning av ett vattenskikt som rinner på den tippade frysplattan (Fig. 4). När önskad tjocklek nås, aktiveras en termostat automatiskt för att lossa isskivan som glider på lågspänningselementen (Fig. 5). Skivan skärs sedan i kuber som samlas i behållaren nedan. Tillverkningscykeln fortsätter tills behållaren är full: En begränsningstermostat kopplar från istillverkningensheten automatiskt. Efter att en viss mängd iskuber har förbrukats eller på grund av att isbitarna smälter, sjunker ismängden under en viss nivå och begränsningstermostaten aktiverar istillverkningen på nytt. Av den anledningen kan enheten alltid lämnas påslagen, även om de inte används. Allt överblivet vatten töms ut från apparaten genom tömningsröret.

## IGÅNGSÄTTNING

Det rekommenderas att apparaten rengörs noggrant innan den sätts på. Följ rengöringsanvisningarna i avsnittet "Underhåll".

- Sätt in kontakten i eluttaget.
- Öppna vattenkranen.
- Tryck ned den gröna knappen.

## JUSTERING AV ISTJOCKLEK

Termostattjockleken har justerats hos tillverkaren för en optimal iskubstjocklek. Denna tjocklek kan ändras genom att vrida på termostatvredet med ett mynt. Vrid medurs för att öka tjockleken och moturs för att minska (Fig. 6). Termostatvredet kan även användas för att reglera apparaten om omgivningens temperatur är över 32 °C eller under 10 °C.

- Vrid aldrig termostatvredet utanför det markerade fältet.
- Justera istjockleken först efter att enheten har fungerat i några timmar (iskubsbehållaren ska vara fylld till minst hälften).
- En felaktig justering av tjocklekstermostaten kan äventyra apparatens funktion. Om termostatvredet vid en hög omgivningstemperatur ställs in på ett för högt max. värde, kan isen bli så tjock att isskivan inte kan lossas. Om termostatvredet ställs in på ett för lågt värde, reduceras i stället tjockleken betydligt och istillverkningen är inte möjlig av denna anledning.

## JUSTERA ISNIVÅN PÅ BEHÅLLAREN

Behållarens nivåtermostat har ställts in av tillverkaren till ett medelläge. Om omgivningstemperaturen skulle stiga över 32 °C är det dock nödvändigt att flytta termostaten till läget ☀️. Vid temperaturer under 16 °C ska visaren i stället vridas till läget ❄️ (Fig. 7). Mängden is som kan tillverkas av denna apparat under ett dygn beror även på vilken modell som har köpts: PGK20 24 kg/24 tim  
PGK40 40 kg/24 tim  
(värdena som anges gäller för modeller i klimatklass "N").

## UNDERHÅLL

Rengör inte apparaten med rinnande vatten. Innan något rengöringsmoment utförs, koppla från apparaten från strömförsörjningen och stäng kranen för vattenförsörjningen. Det rekommenderas att apparaten rengörs regelbundet (åtminstone varje halvår) och i synnerhet vattensystemet. Rengöringsintervallen beror på vattnets hårdhet. Med tiden bildas kalkbeläggningar på kylplattan och inuti tanken som förhindrar att apparaten fungerar på ett korrekt sätt.

I sådant fall är det nödvändigt att rengöra vattensystemet oftare. Rengör vattensystemet på följande sätt:

1. Stäng kranen för vattenförsörjningen och tryck på den gröna knappen för att stänga av apparaten.
2. Töm iskubsbehållaren.
3. Ta bort locket eller utloppsroret (där sådant finns) inuti cellen (Fig. 8) för att tömma tanken.
4. Använd tratten som sitter fast i utloppsdräneringen via röret. Fyll tanken (Fig. 9) med ungefär 1,5 liter vatten blandat med 1 dl vinäger eller 4 skedar pressad citron eller citronsyra.
5. Tryck ned de två knapparna (grön och blå) och sätt på apparaten i 40 minuter.
6. Släpp upp de två brytarna (grön och blå) och töm ut rengöringslösningen från tankcellen genom att vrida på tratten.
7. Fyll tanken med en blandning av 1,5 liter vatten och två skedar bikarbonat. Tryck på de två knapparna (grön och blå) och sätt på apparaten i 5 minuter.
8. Töm enligt ovan och fyll på igen. Denna gång ska du använda 1,5 liter rent vatten och sätt sedan på apparaten i 5 minuter för att skölja.
9. Ta bort tratten med tömningsröret och sätt tillbaka locket eller utloppsroret på tömningsutloppet.
10. Rengör insidan av isbehållaren och dörrtätningen med hjälp av en trasa och lite vatten blandat med bikarbonat.
11. Tryck på den gröna knappen och öppna kranen för vattentillförseln: Iskubstillverkningen påbörjas omedelbart.

# BRUKSANVISNING

- Kondensatorn och motorutrymmet ska rengöras regelbundet (en gång om året) av behörig personal.
- Ställ aldrig mat eller drycker inuti iskubutrymmet. I annat fall kan isen förorenas.
- Om apparaten inte ska användas på en längre tid, stäng av kranen för vattenförsörjningen, dra ut stickkontakten från vägguttaget, ta bort all is och töm ut vattnet från tanken genom att ta bort locket eller utloppsroret (Fig. 8). Lämna dörren öppen så att ingen dålig lukt bildas.

## TEKNISK SERVICE

Om apparaten inte fungerar perfekt eller inte fungerar alls, utför följande kontroller (anges även på etiketten på apparatens baksida, Fig. 2) innan du ringer kundtjänst. Detta är mycket viktigt eftersom alla arbets- och resekostnader även debiteras under garantiperioden om ingreppet från vår oss är omotiverat.

**Om kompressorn inte fungerar och iskubsbehållaren är tom. Kontrollera att:**

- Strömförsörjningen fungerar korrekt.
- Stickkontakten sitter korrekt i uttaget.
- ON/OFF-knappen (grön) har tryckts ned.
- Den blå rengöringsknappen har tryckts ned.

**Om kompressorn fungerar men iskubsbehållaren är tom.**

Kontrollera att:

- Vattenkranen är öppen.
- ermostaterna har ställts in enligt anvisningarna.

**Om iskuberna är för tjocka eller för tunna.**

Kontrollera att:

- Termostatvredet för iskubernas tjocklek har ställts in på lämpligt läge.

**Om det tar lång tid innan iskuberna tillverkas.**

- Det kan hända att kalkbeläggningar har bildats på kylplattan. För att ta bort beläggningen, rengör apparaten enligt anvisningarna i avsnittet "Underhåll".

Om kalkbeläggningar bildas alltför snabbt, är det nödvändigt att installera eller byta ut filtret för vattenmjukgöring.

**Om iskuberna är matta och vitaktiga i stället för klara.**

Kontrollera att:

- Vattnet inte är för hårt. Om vattnet är hårt ska ett filter för vattenmjukgöring monteras eller bytas ut på apparaten.

**Om vatten bildas inuti isbehållaren:**

Kontrollera att:

- Dräneringsröret är korrekt anslutet.
- Vattendräneringen inte är blockerad.

Om apparaten inte fungerar korrekt efter alla dessa kontroller, kontakta leverantören eller närmaste tekniska service. Uppge typen av fel och apparatmodell som anges på märkplåten på apparatens baksida (Fig. 2).

## KONTROLLER

**Fig. 2:**

- A) Vattentömningskoppling

**Fig. 6:**

- A) Nätsäkring
- B) Isnivåtermostat
- C) Istjocklekstermostat
- D) Vattenpåfyllningskoppling

**Fig. 10:**

- A) ON/OFF-knapp (grön)
- B) Rengöringsknapp (blå)